А
П-71

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР

Проблемная группа по экспериментальной
и прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

Выпуск 65

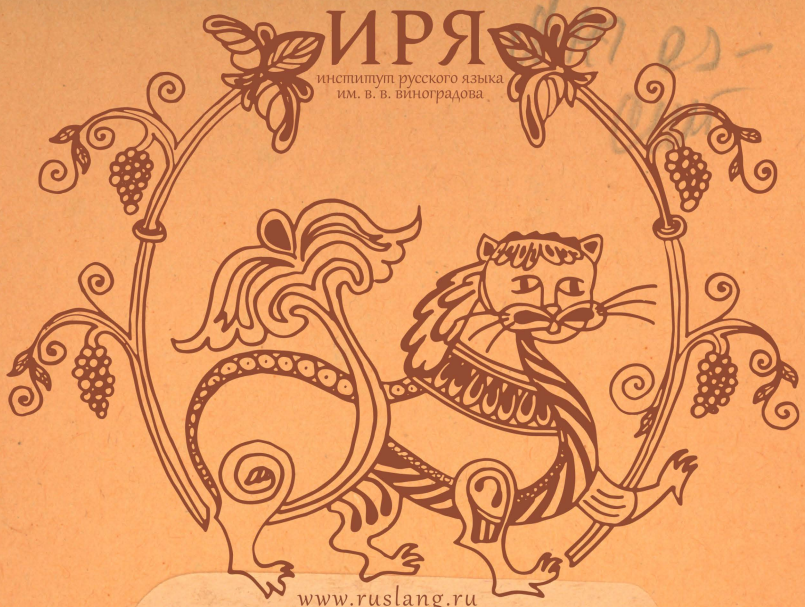
И. А. МЕЛЬЧУК, Н. В. ПЕРЦОВ

МОДЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ПОВЕРХНОСТНОГО СИНТАКСИСА. ПЕРЕЧЕНЬ СИНТАГМ

Часть II

Москва — 1975

ИРЯ
институт русского языка
им. в. в. виноградова



www.ruslang.ru

70321

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА АН СССР

Проблемная группа по экспериментальной и
прикладной лингвистике

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

Выпуск 65

И.А.Мельчук, Н.В.Перцов

МОДЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ПОВЕРХНОСТНОГО СИНТАКСИСА.
ПЕРЕЧЕНЬ СИНТАГМ.

Часть П.

Москва - 1975

4
П-71 65
БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУС ОГО ЯЗЫКА
ИН-ТА ЯЗЫКОЗНАНИЯ АН СССР
70321

15. Предложно-союзные синтагмы

Предложно-союзное ПСО является неповторенным.

Если узел ПСС помечен лексемой с признаком (Prep), (Conj) или лексемой TO^2, то из него должно обязательно исходить предложно-союзное, союзно-предикативное, союзно-комплетивное или абсолютно-союзное ПСО - за исключением ситуаций разрешенной или обязательной ненасыщенности соответствующей валентности лексем указанных типов.

Названные выше четыре ПСО попарно не сочетаются при одном узле.

Предложные группы (15.1-15.7)

Предлог с именной группой (15.1)

15.1. X (Prep, не postpos!) — предложно-союзное $\Longleftrightarrow$ $X+\ldots+Y_{не\ dir}$; Y ΔNP

1) $Y \neq THAT^4$ [*The chain on that I am sitting now...];
2) $\ldots \not\Rightarrow Z_{(Prep)}$;
3) если $W_{(Conj,coord)} \ldots \rightarrow X$, то возможно X зпт $\widetilde{Y}$

A review of [X_1] the progress [Y_1] of [X_2] science [Y_2], published in [X_3] four languages [Y_3] by [X_4] ICI [Y_4], ...
a mixture of [X] the converted [Y] and the indifferent;
The theory itself was seized on by [X_1] W.Thompson [Y_1] in company with [X_2] either Newton [Y_2] or Pascal.
Given [X_1] the two readings [Y_1], the derived reading is assigned to [X_2] the node [Y_2] N [см. выше, стр. 42].
The methods are derived from, and [W] answerable to [X], this theory [Y].
And each has influenced, or [W] been influenced by [X], languages [Y] outside his group.
In [X] from [Y] seven to nine of these ten instances the exact time is prominent.
For [X_1] text data [Y_1] one would need definitions with [X_2] about [Y_2, X_3] as many attributes [Y_3].

It seems necessary to make the growing number of documents known and available to [X] whoever may [Y] need them.

Предлог с прилагательным при глаголах особого типа (15.2)

15.2. Z (1 [PREP+A])
| (i-1)-ое комплетивное
↓ X_{PREP}
| предложно-союзное
↓
Y (A)

Z
| (i-1) компл
↓
X + ... + Y

$\Longleftrightarrow$ ... $\not\Rightarrow$ $W_{(Prep)}$

The colour of the target varies [Z] from [X_1] yellow [Y_1] to [X_2] blue [Y_2].
The target varies [Z] in colour from [X_1] yellow [Y_1] to [X_2] blue [Y_2].

Предлог с герундием (15.3)

15.3. X (Prep, не postpos!)
| предложно-союзное
↓
Y (V)ger

$\Longleftrightarrow$ X + ... + Y_{ger} ... $\not\Rightarrow$ $Z_{(Prep)}$

The process of [X] entering [Y] structures into a single-entry file...
Atomic oxigen was produced by [X] subjecting [Y] molecular nitrogen to a microwave discharge.

Предлог с придаточным предложением (15.4-15.6)

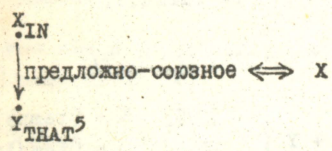
15.4. Z (1 [PREP+WHETHER])
| (i-1)-ое комплетивное
↓ X_{PREP}
| предложно-союзное
↓
$Y_{WHETHER}$

Z
| (i-1) компл
↓
X + Y

$\Longleftrightarrow$ Z + ... + X

It answers the question [Z] of [X] whether [Y] this approach eliminates all of the roles of semantics.
Whether or not the message follows the rules is not a reliable indicator [Z] of [X] whether [Y] these processes will break down during its interpretation.
In Glasgow the inquiry [Z] into [X] whether [Y] the cooperation had failed to discharge its duty was held.

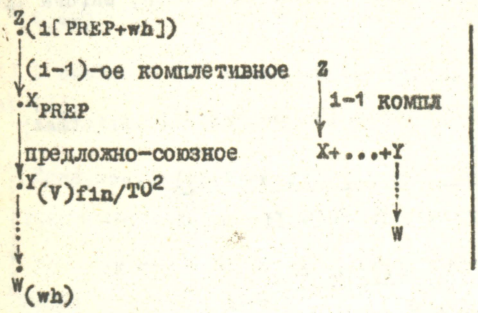
15.5.



1) если Z ⟶ X,
то Z+...+X;
2) возможно ЗПТ X

For Empedocles Love is [Z] no mere metaphor, in [X] that [Y] the sexual attraction of living creatures to one another in ordinary experience is an actual instance of the force...
Blake's method is sound [Z] in [X] that [Y] he does not claim any formal parallelism for the classification.

15.6.



Y = (V)fin

There is indecision [Z] about [X] what [W] stand the theory should [Y] take.
Kleptomaniacs are examples [Z] of [X] how [W] widely this trivial game is [Y] played.

... the limitation [Z] on [X] what [W] deep structure sentences can [Y] be nominalized...
Mrs. Oliver was looking somewhat different [Z] from [X] when [W] Poirot had [Y] last seen her.

Y = TO[2]

The question [Z] of [X] what [W] to [Y] do first...

Предлог с наречием или с предлогом (15.7)

15.7. X (Prep,temp/loc,не postpos!)
↓ предложно-союзное ⟺ X + Y
Y (Adv,temp/loc)/(Prep,temp/loc)

1)	если	X = (temp),
	то	Y = (temp);
2)	если	X = (loc),
	то	Y = (loc)

Y = (Adv)

from [X] there [Y], in here, from afar; up to now, before then, until recently

Y = (Prep)

from [X] over [Y] the hill; since [X] before [Y] Christmas; until [X] a few months ago [Y]

"Оторванный" предлог (15.8-15.11)

Общие условия к синтагмам 15.8-15.11:

1) ... ≠ЛИ ...⇒ W(V)fin И W ——···——→ X;

2) (2) : Y + ... + W(V)fin + ... + X.

15.8. X (Prep, не postpos!)
↓ предложно-союзное ⟺ Y + ... + X
Y (S,wh)/THAT[4]

The analysis that [Y] pupils have [W] struggled for years with [X] ...

15.9. X (Prep, не postpos!)
| предложно-союзное
Y (S, не pron) ⟺ Y + ... + X
| определительное | опред
Z (A, wh) Z

People who claim to be neutral soon show whose [Z] side [X] they are [W] neutral on [X].

15.10. X (Prep, не postpos!)
| предложно-союзное
Y (V)fin ⟺ Y + ... + X
⋮ ⋮
Z (S, wh) Z

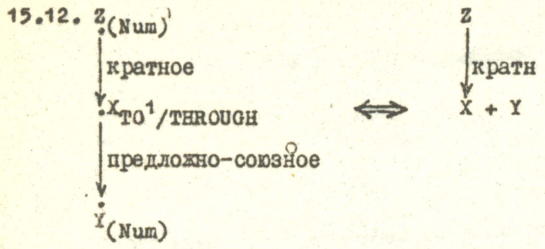
What [Z] I couldn't [Y] reach with my hands I threw [W] snowballs at [X].

15.11. X (Prep, loc, не postpos!)
| предложно-союзное ⟺ Y + ... + X
Y WHERE

Where [Y] does he come from [X]?

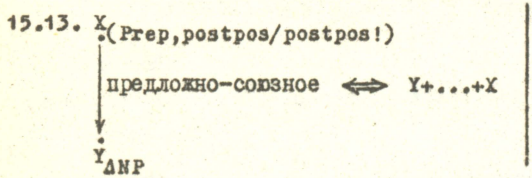
... the country where [Y] he came [W] from [X] ...

Предлог в составе кратной группы с числительными (15.12)

15.12. 

five [Z] to [X] eight [Y] hours;
Levels 1 [Z] through [X] 3 [Y] define structural units.

"Постпозитивные" предлоги (15.13)

15.13. 

1) если X = (temp),
то Y = (temp);
2) если ... = $\widetilde{Z}_{AND/OR}$,
то Y сочин→ Z

three years [Y] and five months ago [X], a little while [Y] ago [X], an hour [Y] or so back [X];
These blemishes [Y] notwithstanding [X], the book contains much that is well worth reading.

■ Выражение long ago в силу своей уникальности (от ago зависит наречие, а не существительное) считается цельной фраземой-наречием.

Выражения типа a week before описываются посредством ограничительного ПСО: a week ←огран— before – в силу возможности сочетаний a week before his departure (где before – предлог, подчиняющий departure) и употребления before вообще без зависимых – в качестве наречия: I have met him before.■

Частица TO[2] (вводящая инфинитив) (15.14)

15.14. X_{TO^2} — предложно-союзное $\Leftrightarrow X+\ldots+Y_{inf}$ ↓ $Y_{(V)inf}$

1) $\ldots = Z_{(Adv)} \overset{\text{ИЛИ}}{\underset{r}{}} Z_{(S)} \overset{\text{композ}}{\longleftarrow} Y$;

2) $\overset{2}{\triangle}$: $W+\ldots+X+\ldots+Y$, где
r = агент, обст, вводн, огран,
i компл

to [X] immediately [Z] follow [Y], to [X] frequency [Z] modulate [Y].
The program decides for itself with which strings [W] to [Y] deal [X] first.
In order for [W] a deep generalization to [X] be [Y] stated, the constructions have to be the same at some level.

Подчинительный союз, вводящий придаточное предложение (15.15)

15.15. $X_{(Conj,subord)}$ — предложно-союзное $\Leftrightarrow X+\ldots+Y_{fin}$ ↓ $Y_{(V)fin}$

1) если X=(2[ind]),(2[subj]), то Y=ind,subj, соответственно;
2) если X = (2[conj]), то Y=conj ИЛИ Y=SHOULD[3];
3) если X = WHEN, IF, то Y ≠ SHALL[1], WILL[1];
4) если X = NO MATTER, то $Y \longrightarrow\cdots\longrightarrow Z_{wh)}$;
5) если X = THE[3], то $Y \longrightarrow\cdots\longrightarrow W_{(A/Adv)comp}$;
6) если X ≠ THAT[3], то возможно ЗПТ $\widetilde{X}$ ЗПТ

■ Условия 1 и 2 отражают зависимость между конкретным союзом и наклонением подчиненного ему глагола: так, LEST = (2[conj]) требует conj[unctive] или вспомогательного глагола SHOULD[3], WHEN допускает только ind[icative] и т.п. ■

When [X] we consider [Y] chlorine atoms, it appears that...
Whether [X] this is [Y] done by producing one structure initially or by eliminating anomalous structures is unimportant.

The above sentence insists on factuality, whereas [X] the corresponding construction merely announces [Y] the fact.
He has successfully shown that [X] this relationship should [Y] be re-examined.
It is all right for people to accept help providing [X] it takes [Y] them a long time to do so.
To learn a Pidgin is clearly simpler if only because [X] the task of learning is [Y] mostly removed.
This feeling is described, or rather presented before the group, as though [X] it were [Y] a rare flower which should be regarded with awe.
Lest [X] the data be [Y] thought of as involving exceptional properties, we can show here...
No matter [X] how [Z] large the probability is [Y], the expectation decreases at a fixed rate.
The [X = THE^3] less [W = comp] effectively White can [Y] play, the more he learns.

Подчинительный союз, вводящий инфинитивный оборот (15.16)

15.16. $X_{(Conj,subord,2[TO^2])}$ | предложно-союзное $\Longleftrightarrow$ X +...+ Y | возможно ЗПТ $\widetilde{X}$ ЗПТ

$\downarrow$

Y_{TO^2}

In order [X] for him to [Y] have a secure win, his means must be honourable.
I'll write down the number so as [X] not to [Y] forget it.
She crouched down as if [X] to [Y] warm herself.
We should know whether [X] to [Y] apply these restrictions.

Составные подчинительные союзы (15.17)

15.17. $X_{(Conj,subord,2[CONJ])}$ | предложно-союзное $\Longleftrightarrow$ X + Y | ЗПТ $\widetilde{X}$ ЗПТ

$\downarrow$

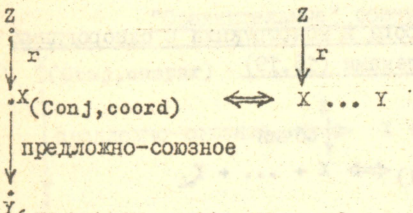
Y_{CONJ}

■ Здесь имеются в виду такие составные союзы, как given that, except that, except when, provided that И Т.П. ■

Given [X] that [Y] speakers are fluent because of their knowledge of the rules of the language, it seems necessary to conclude...
It is unimportant, except [X] that [Y] from the standpoint of efficiency and time, the first alternative seems more attractive.

Сочинительный союз в конструкции с однородными членами (I5.I8)

I5.I8.



1) если X = (explic), то r = оп-аппоз;
2) если X ≠ (explic), то r = сочин;
3) если X ≠ THAT IS, то X+...+Y

r= сочинительное, описательно-аппозитивное

Digital techniques will be used to automatically accept, store [Z] and [X] update [Y] airoraft flight data.
Its brevity [Z] and [X] paucity [Y] of exemplification made the "Outline" an unsatisfactory work.
It does not explain why a definite object [Z] was singled out for such a construction, but [X] not indefinite one [Y].
It is the first [Z] and [X] the only [Y] examples.
There is no single policy [Z] but [X] rather a multiplicity [Y] of ad hoc programs.
It is not stated whether [Z] and [X] under [Y] which conditions this sequence should be followed...
The structure is contained in, depends [Z] on, or [X] modifies [Y] this string.

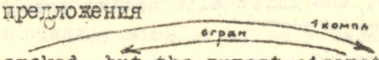
■ Конструкции с сочинительным союзом, вводящим независимое предложение



(типа But I know you did it)

описываются в правиле 8.13.

Конструкции с сочинительным союзом, открывающим группу обособленного члена предложения



(She smoked, but the purest cigarettes)

описываются в правиле 11.9. ■

Квазисочинительный союз в конструкции с однородными членами (15.19)

15.19. Z — сочинительное — X (Conj, quasi-coord) — предложно-союзное — Y_{α} ⟺ Z — сочин — $X + \ldots + Y_{\alpha}$

$\alpha \neq$ (Art), (partic), (coord), (quasi-coord), (V)fin

Her move was met with silence instead of [X] with [Y] the excited corroboration.

Such imagery may be used to describe the relations between the powers which control certain world areas, if not [X] those [Y] between the world areas themselves.

Союзы but^2 и unless^2 (в конструкции типа all but he) (15.20)

15.20. Z — r — $X_{BUT^2/UNLESS^2}$ — предложно-союзное — Y_{α} ⟺ Z — r — $X+\ldots+Y_{\alpha}$

1) $Z + \ldots + X$;
2) Z = (neg), (indef), ALL
или $Z \longrightarrow W_{(neg)/(indef)/ALL}$

r = атрибутивное, обстоятельственное

$\alpha \neq$ (Art), (partic), (coord), (quasi-coord), (V)fin, (S, pron, pers)

■ Трактовать but[2] и unless[2] как предлоги мешает возможность появления в качестве Y-а прямых форм личных местоимений, см. примеры при синтагме 16.1. ■

There was nothing [Z] left but [X] wait [Y].
You could not [W] help [Z] but [X] tell [Y] him everything.
He works all [W] days [Z] but [X] Sundays [Y].
It is anything [Z] but [X] interesting.
No [W] other metal [Z] unless [X] iron [Y] can be used here.

"Сравнительные" союзы (15.21)

15.21. $X_{(Conj,compar)}$ | предложно-союзное $\Longleftrightarrow$ $X + \ldots + Y_{\alpha}$ | Y_{α}

если X=AS , то $Z_{(1[AS])} \xrightarrow{(i-1)\ КОМПЛ} X$
или $Y \neq (A), (V)$pact, (V)ppas

$\alpha \neq$ (Art), (partic), (coord), (quasi-coord), (S, pron, pers)

... a distinction that is easier to feel than [X] to [Y] express.
None of his proposals went farther than [X] the demands [Y] for a fifty per cent rise in tax rates.
These cannot occur embedded as [X] a complement [Y].
These data can be thought of as [X] involving [Y] exceptional properties <... as [X] in [Y] the following examples> .
Some of the errors are very minor, as [X] when [Y] an adverb between two verb phrases is attached to the wrong phrase.
Examples here include coordination gapping, and pronominalization as well as [X] almost every syntactic phenomenon [Y] which has been studied to some extent.

16. Союзно-предикативная синтагма[1]

Союзно-предикативное ПСО является неповторенным.

16.1. $X_{(Conj,compar)/L}$
↓ союзно-предикативное $\Longleftrightarrow X + Y_{dir}$
$Y_{(S,pron,pers)}$
L = BUT[2], UNLESS[2]

I like you more than [X] he [Y]/... as much as [X] he [Y].
Other people are even more stupid than [X] he [Y].
Everybody saw all of them but [X] he [Y].

17. Союзно-комплетивная синтагма[1]

Союзно-комплетивное ПСО является неповторенным.

17.1. $X_{(Conj,compar)/L}$
↓ союзно-комплетивное $\Longleftrightarrow X + Y_{indir}$
$Y_{(S,pron,pers)}$
L = BUT[2], UNLESS[2]

I like you more than [X] him Y /... as well as [X] him [Y].
It is easier to catch a mouse than [X] him [Y].
Everybody saw all of them but [X] him [Y].

18. Абсолютно-союзная синтагма

Абсолютно-союзное ПСО является неповторенным.

18.1. $X_{(Conj,subord,absol)}$
↓ абсолютно-союзное $\Longleftrightarrow X+\ldots+Y_{\alpha}$

I) если X = AS, то не
(Z $\xrightarrow[(i\ [AS])]{(i-1)\text{компл}}$ X и Y≠ΔNP)
2) возможно знт Y знт

Y_{α}
α = ΔNP(не pron), (A, не pron, не prop), (V)pact, (V)ppas, (Prep), (Adv, не partic).

---

[1] Относительно ПСО №№ 16 и 17 см. комментарий на стр. 49.

Y = ΔNP

The subject noun phrase, if [X] a pronoun [Y], may become possessivized.
The weight, when [X] above [Y] three tons and a half, may inflict serious disturbances.

Y = (A, не pron)

Where [X] possible [Y] Friedman leaves the choice to the reader.

Y = (V)pact

While [X] discussing [Y] electrical conductivity, it is of interest...
She looked [Z] at him as if [X] wanting [Y] to ask him something.

Y = (V)ppas

... to allow the user the full power if [X] only desired [Y].

Y = (Prep)

The catalysts are most active when [X] in [Y] solution.

Y = (Adv)

Once [X] abroad <there> [Y], he decided...

■ Абсолютно-союзное ПСО добавлено к перечню ПСО, предлагавшемуся в MI 2, в частности, в связи с тем, что его зависимый член, представляющий собой как бы свернутое сказуемое, способен присоединять обстоятельства разных типов, и этот факт легче выразим при наличии особого ПСО. ■

19. Детерминативные синтагмы

Детерминативное ПСО является неповторенным.

Условия на сочетаемость детерминативного ПСО с другими ПСО.

1) не Y ←детерм— X ←композ— Z , если не X —сочин→ W —детерм→ U

[т.е. a state change: a state ←композ— change (state ←детерм— change), но не

* a ←детерм— state ←композ— change ; ср., однако, the finite-state and the phrase-structure grammars:

the ←детерм— finite-state ←сочин— and ←детерм— phrase-structure ←композ— grammars,

см. синтагмы 19.6-19.7].

2) не Y Z ←посесс— X , если Z употреблено референтно, т.е. обозначает какой-либо конкретный объект или явление

[the ←детерм— chairman's ←посесс— proposal , но не

*the ←детерм— chairman's ←посесс— proposal ; ср., однако,

a ←детерм— children's ←посесс— room = 'детская комната', а не 'комната [каких-то] детей', a ←детерм— Doctor's ←посесс— degree = 'докторская степень', а не 'степень [какого-то] доктора', и т.п., где выражения children's и Doctor's употреблены нереферентно. Подобные сочетания во многих, хотя, по-видимому, и не во всех, случаях в той или иной степени фразеологизованы и могут описываться посредством нестандартных лексических функций].

Конструкции с артиклем (19.1-19.3)

19.1. $X_{(S, \text{не pron})sg/ONE^2, sg}$

↓ детерминативное ⟺ $Y+\ldots+X_{sg}$

$Y_{A/AN}$

если	$X = ONE^2$,
то	$X \xrightarrow{\text{опред}} Z_{(A)}$
и	$Y+\ldots+Z+\ldots+X$

■ Через A/AN обозначена лексема - "неопределенный артикль". ■

The antithesis is a [Y] more complicated problem [X].
... into a [Y] longer, more detailed report [X].
... a [Y] restrictive natural language system [X].
The first of these cases seems an [Y] easy [Z] one [X] to substantiate.
... a [Y] very good [Z] and useful one [X].

■ Сочетаемость неопределенного артикля с именами собственными (a certain Jones, a Mary she had never met before и т.п.), а также с многими абстрактными и вещественными существительными ограничена целым рядом достаточно сложных контекстных и семантических условий. Поскольку, однако, сочетания такого типа не актуальны для научно-технического текста, мы сочли возможным отвлечься от выявления и фиксации в синтагме 19.1 соответствующих условий. ■

19.2. X_{α} | детерминативное ⟺ $Y+\ldots+X_{\alpha}$ | Y_{THE}[1]

1) если X=(A) и $Z_{(S)} \xrightarrow{r} X$, то r = алл оз [ср. синтагмы 26.4 и 26.7];
2) если X = (Num), то не $X \longleftarrow W_{(S)}$

α = (S,не pron), (A,не pron), (Num), ONE[2]

■ Условия 1 и 2 учитывают тот факт, что субстантивированные прилагательные и числительные не могут сами зависеть непосредственно от существительного, за исключением аппозитивных конструкций типа Gotfried the Beautiful и т.п. ■

X = (S, не pron)

To challenge the [Y_1] direct effects [X_1] is to challenge the [Y_2] theory [X_2] of deep grammar.
The [Y_1] proponents [X_1] of the [Y_2] key-word systems [X_2]...
I do not mention the [Y] many others [X].
... the [Y] poor Mary [X].

X = (A)

The [Y] first [X] of the two models...

This project, the [Y] first [X] in this country to provide raw translations, ...
This description will be acceptable as the [Y] best [X] currently available.
The [Y] rich [X] always gain.
They sent a copter to rush the [Y] wounded [X] to the hospital.

X = (Num)

In the [Y] final two [X] the following questions are considered.

X = ONE^2

The more flexible formulation was the [Y] first [Z_1] one [X] proposed [Z_2].

■ Как и в синтагме 19.1, здесь сознательно не учтены сложные условия, ограничивающие сочетаемость артикля the с именами собственными и некоторыми другими существительными. ■

Конструкции с указательным местоимением (19.3)

19.3. X_{α} | детерминативное $\Leftrightarrow$ Y+ ... +X_{α} | СОГЛ 2 (Y, X)

$Y_{(A,dem)}$

α = (S, не pron), (Num), ONE^2

X = (S)

I use that [Y] distinction [X] in discussing the other markers.
Our ability to identify these [Y] effects [X] ...
It works for those [Y] Montreal children [X].

X = (Num)

Aside from the different interpretation of these [Y] two [X], the factive nominal permits no insertion of the preposition of.

403221

Конструкции с прочими детерминативами (19.4-19.5)

19.4. $X_{(S,\ не\ pron)n/ONE^2,n}$ | детерминативное $\Leftrightarrow Y+\ldots+X_n$ | $Y_{(A,det,не\ dem)}$

1) если Y = (adsg!),
то n = sg;
2) если Y = (adpl!),
то n = pl

Every [Y = (adsg!)] serious student [X] of the brain...
We cannot say that any [Y_1] one [X_1] of them is embedded inside of any [Y_2] other one [X_2].
He seeks employment in whatever [Y] field [X] he chooses.
Its [Y] members [X] have been chosen...

19.5. $X_{(V)ger}$ | детерминативное $\Leftrightarrow Y + X_{ger}$ | $Y_{(A,pers)/(A,dem)}$

если Y = (A, dem),
то Y = sg

his [Y] criticizing [X] the book befcre he read it;
Poor Mrs.Allaby neven looked at a young man without an ey to his [Y] being [X] a future son—in-law (S.Butler).
This [Y] showing [X] visitors around wastes time.

Конструкции с повторяющимися детерминативами при однородных препозитивных зависимых существительного (19.6-19.7).

19.6. $Z_{(S)}$ | определительное/композитное | $X_{(A)/(S)}$

сочин ... детерминативное

$W_{(A)/(S)}$ | детерминативное | U_{α} ; Y_{α}

$\Leftrightarrow$

Z
опред/композ
Y+...+X
сочин
W
детерм
U

α = L(Art), (det)

ИЯРЯ им. В. В. Виноградова
www.ruslang.ru
РАН ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
КН-ТА ЖУРНАЛ ИЯ

■ Стрелка ——сочин···→ обозначает "сочинительный" путь; формально, запись Ф· ——сочин···→ Ψ означает, что если путь Ф· ——···→ Ψ содержит P —r→ Q, то либо P· —сочин→ Q, либо P —(Conj,coord)→ пр-союзн → Q. ■

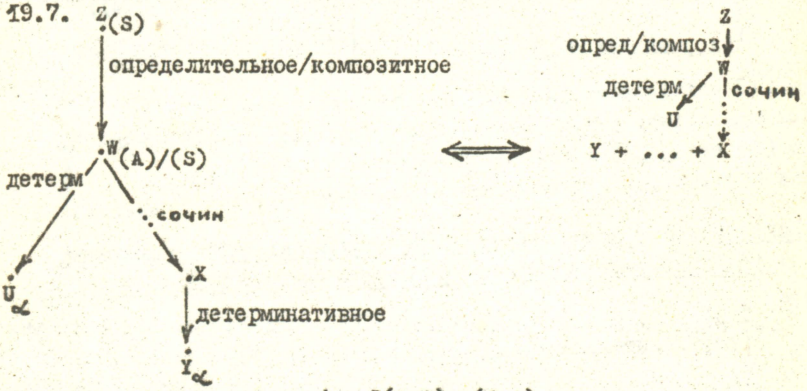
Y = L (Art)

a [Y] mathematical [X] and a [U] physical [W] problem [Z]; a [Y] professional [X] or a [U] business [W] journal [Z]; a [Y] business [X] or a [U] professional [W] journal [Z]; the [Y_1] first [X_1], the [U_1, Y_2] second [W_1, X_2] and the [U_2] fourth [W_2] levels [Z].

Y = (det)

my [Y] first [X] and your [U] third [W] child [Z]; We need some [Y] left-handed [X] and some [U] right-handed [W] pitchers [Z] on this team.

19.7.



α = L(Art), (det)

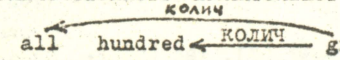
My argument does not depend on any particular choice between a [U] phrase structure [W] and a [Y] transformational [X] introduction [Z] of complementizers.

■ В синтагмах 19.6 и 19.7 трактовка соответствующих конструкций изменена по сравнению с МП2: 74, что объясняется наличием примеров типа самого последнего; при старой расстановке стрелок оказывалось невозможным выразить различие двух до-

пустимых для таких фраз синтаксических интерпретаций, а именно: существительное W однородно либо с существительным Z (‘... между НС-структурой и трансформационным введением’), либо с прилагательным X (‘... между НС-структурным и трансформационным введением’). ■

20. Количественные синтагмы.

Количественное ПСО является неповторенным; исключение: одновременное наличие при существительном количественного слова all[1] ‘все’ и количественного числительного, ср.



Конструкции с количественным числительным или условным обозначением числа (20.1)

20.1. X ∘(S,compt,не (abbr,mesur))n/ /ONE[2],n

количественное ⟺ Y+...+X_n

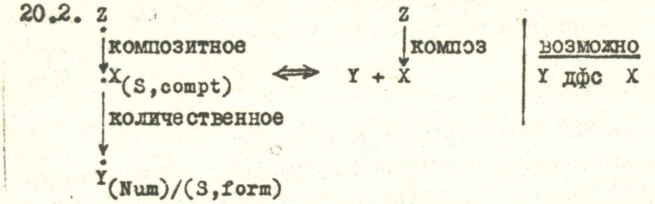
∘ Y (Num)/(S,form)

1) не X ←композ— Z;
2) не Y+...+D+...+X; (D ←детерм— X)
3) если Y = ONE[1], то X ≠ ONE[2] и n = sg;
4) если Y ≠ ONE[1], то n = pl

thirty [Y] strings [X], hundred [Y] characters [X], three [Y] and a half years [X];
a dozen [Y] bottles [X] [ПСО 1 служ между dozen и a устанавливается в синтагме 13.6];
Our talkative lady can say 128 billion [Y] sentences [X] of this type.
There is but one [Y] clause [X] left.
At one [Y] end [X], human language is connected with the world of human experience...
k [Y] letters [X], $(m-2)^2$ [Y] steps [X]

Количественная группа в композитной синтагме (20.2)

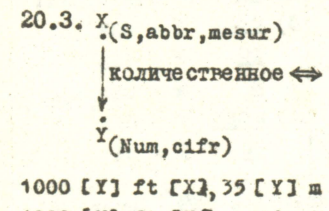
20.2.



four [Y] line [X] poem [Z], the 98 [Y] million [X] observatory [Z];
forty [Y]-page [X] paper [Z], 180 [Y]-ft [X] reflector [Z], two [Y]-sentence [X] text [Z], two [Y]-response [X] designs [Z]; the Seven [Y] Years [X] war [Z]

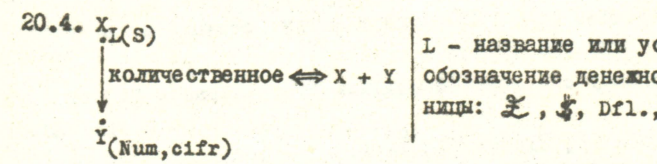
Конструкции с сокращениями и словами типа o'clock (20.3-20.5)

20.3.



1000 [Y] ft [X], 35 [Y] m [X]
1000 [Y] ft [X] — wide telescope

20.4.



£ [X] 60 [Y]; annual salary: $ [X] 44, 100 [Y]

20.5. X :o'CLOCK/PERCENT

количественное $\Longleftrightarrow$ Y + X

Y (Num)

at three o'clock;
The later system provided alternatives for 5.3 [Y] percent [X].

Конструкции с количественными словами типа all, many, half и т.п. (20.6-20.10)

20.6. X :(S, не pron, не prop, не (abbr, mesur))n

количественные $\Longleftrightarrow$ Y+...+X_n

Y $ALL^1/ALL^3/BOTH^1$

1) если Y = ALL^1, $BOTH^1$,
то X = (compt)
и n = pl;
2) если Z $\xleftarrow{\text{детерм}}$ X,
то Y+Z+...+X

ALL^1 - 'все' , ALL^3 - 'весь, целиком'.

In this calculus all [Y] conceivable cases [X] are foreseen.
The machine is told to stack all [X] these [Z] three blocks [X] on top of one another.
Transformational rules are applied to both [Y] these [Z] deep structures [X].

20.7. X :α

r — количественное $\Longleftrightarrow$ Y+...+X_α — r

Z Y_L Z

1) если X = (S),
то обычно: X = (param), (mesur);
2) если X = (Num),
то Y = $HALF^3$
и Z = A/AN ;
3) если Y = $TIME^2$pl,
то W $\xleftarrow{\text{колич}}$ Y;
4) Y + ... + Z

α = (S, не pron, не prop, не abbr)sg, (Num, subst)
r = детерминативное, посессивное, 1-ое служебное
L = $DOUBLE^3$, $HALF^3$, $TIME^2$pl, TWICE, THRICE

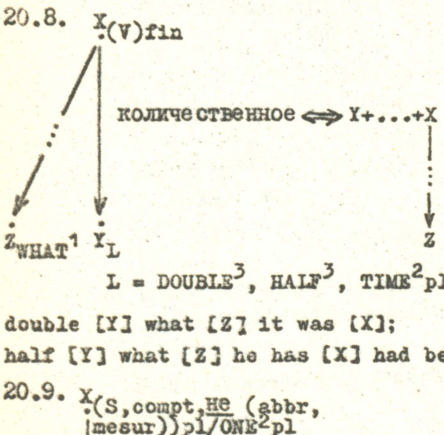
X = (S)

double [Y] the [Z] mentioned sum [X], double [Y] her [Z] age [X], half [Y] this [Z] amount [X], half [Y] a [Z] mile [X]; ... with five [W] times [Y] the [Z] initial force [X]; twice [Y] her mother's [Z] weight [X];
The Harvard Syntactic Analyzer delivered the results only about half [Y] the [Z] time [X].

X = (Num)

half [Y] a [Z] dozen [X] tons; half [Y] a [Z] million [X] blocks

20.8.

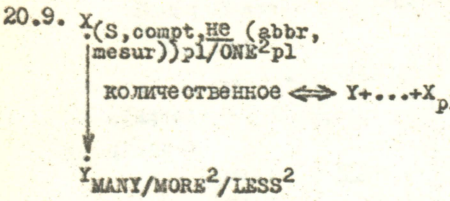


1) путь X — ··· → Z - это
либо X —предик→ Z,
либо X —1 компл→ Z,
либо X —1 компл→ W —пр-союзн→ (Prep)
пр-союзн → Z;
2) Y + Z;
3) если Y = $TIME^{2}pl$,
то U ←колич— Y

L = $DOUBLE^{3}$, $HALF^{3}$, $TIME^{2}pl$, TWICE, THRICE

double [X] what [Z] it was [X];
half [Y] what [Z] he has [X] had before

20.9.

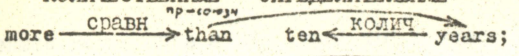


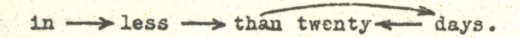
1) если Y = $MORE^{2}$, $LESS^{2}$,
то не D ←детерм— X;
2) не Y+...+D+...+X
(детерм)

many [Y] rather startling observations [X];
the demand for more [Y] papers [X]

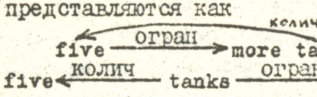
■ В конструкциях типа What we've been licking for more than ten years или In less than twenty days [the entire stock of radio sets was bought up] слова more и less считаются вершинами соответствующих групп (Δ NP):

– КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ – ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ –



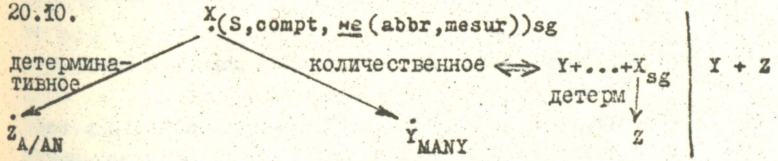


Конструкции типа five more tanks <= five tanks more> 'еще пять танков' или some more meat <= some meat more> 'еще немного мяса' представляются как



они учитываются в правиле 11.2, стр. 73 (см. также примечание к стр. 76). ■

20.10.



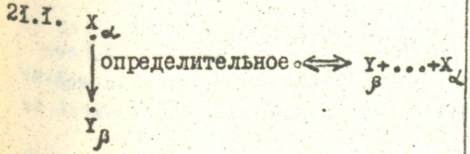
many [Y] a [Z] rich man [X], many a time

21. Определительные синтагмы

Определительное ПСО является повторенным.

Обычные препозитивные определения (21.1)

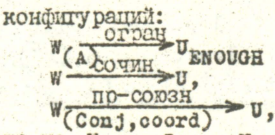
21.1.



α = (S, не pron), (Num), ONE[2]

β = (A, не det, не pred!, не postpos!), (V)pact, (V, не postpos!)ppas

1) если Y —···→ Z и путь Y —···→ Z содержит конфигурацию W+...+U, отличную от следующих трех конфигураций:



то не Y+...+Z+...+X или дфс (W̃);

2) если Y = SUCH[1], WHAT[2] и D ←детерм— X, то D = A/AN и Y ÷ D;

3) если Y ≠ SUCH[1], WHAT[2], то не Y+...+D+...+X;

4) если X = (Num), то не X ←колич— T

■ Условие 1 отражает тот факт, что в английском языке невозможно "нормальное" препозитивное определение, имеющее при себе правые зависимые[1] (которые располагались бы между ним и его определяемым) - за исключением ряда специальных случаев:

(i) прилагательное с enough (a good enough argument);

(ii) прилагательное с однородными зависимыми (syntactic сочин→ сочин→ or пр-союзн→ morphological markings, categorial сочин→ сочин→ and пр-союзн→ phrase-structure grammars);

(iii) "насквозь продефисированная" группа прилагательного, в частности - прилагательное с кратными зависимыми, правым атрибутом или дополнением

(Soviet-American кратн→ talks, semantic - through кратн→ - phonetic пр-союзн→ levels, a real-to-life drama, a good-for-nothing person).

Во фразе There are current in popular literature allusions to "Brooklynese" or "honey-chile" accentsмы имеем отнюдь не препозитивное определение к allusions (как это ошибочно указывалось в МПИ: 16), а группу сказуемого при эксплетивном there:

There ←2сказ are ←1компл current ←атриб in popular literature ←предик alusions...

Посредством условий 2 и 3 учитывается невозможность наличия в интервале между определением и определяемым детерминативных или количественных зависимых последнего - за исключением конструкций типа such a <what a> day. ■

Y = (A)

the same [Y_1] prepositional [Y_2] phrase [$X_{1,2}$], syntactic [Y] selection [X']restriction [X"]; the first [Y] chapter [X]; a second [Y_1] such [Y_2] class [$X_{1,2}$]; a better [Y] friend [X] than I've ever had...

Standard languages arise from urban [Y], upper-class dialects [X]. In the final [Y] two [X] we shall...;

A model of language should avoid extralinguistic [Y_1] explanations [X_1] where intralinguistic [Y_2] ones [X_2] are readily available.

[1] Препозитивные определения с левыми зависимыми вполне обычны: machine ←композ readable ←опред form, two inch ←1компл long ←опред line и т.п.

Y = (V)pact

the preceeding [Y] three chapters [X]; the surrounding [Y] walls [X]; scanning [Y] radar [X'] device [X"]

Y = (V)ppas

The captured [Y] troops [X]; the intended [Y] referent [X]; These are not only the referentially-based [Y] features [X]. We are in poorly explored [Y] territory [X] here.

■ Следует отметить существование целого ряда специфических определительных конструкций - таких, что зависимое препозитивного определения располагается справа от определяемого, создавая тем самым непроективность. Специфичность этих конструкций обусловлена, однако, не характером самого определения, а типом связи между ним и его оторванным зависимым: 1-ым комплетивным, сравнительным и атрибутивным ПСО. Поскольку с точки зрения оформления определительного ПСО данные конструкции не имеют никаких особенностей, возможные здесь случаи непроективности отмечены в соответствующих комплетивных, сравнительных и атрибутивных синтагмах. Здесь мы ограничимся приведением нескольких примеров, см. непосредственно ниже.■

This rule can be applied in such [Y] a way [X] that we can know that the system will be able to produce 'A'.

1 компл

It is quite an easy [Y] distinction [X] to draw.

1 компл

That would be quite a different [Y] matter [X] from any attempt to divide utterances into the meaningful and the meaningless.

1 компл

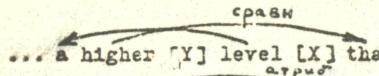
This relation is given by such [Y] relations [X] as consist in the correspondence of small and capital letters.

1 компл

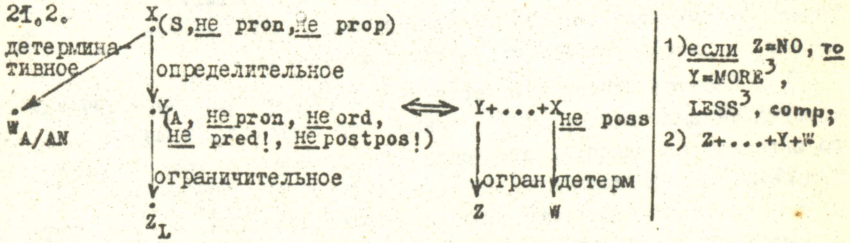
... to the same [Y] level [X] as was achieved before.

сравн

They contain no other [Y] expression form [X] than what appears on their lexical expression list.



Конструкции типа too serious a matter (21.2)

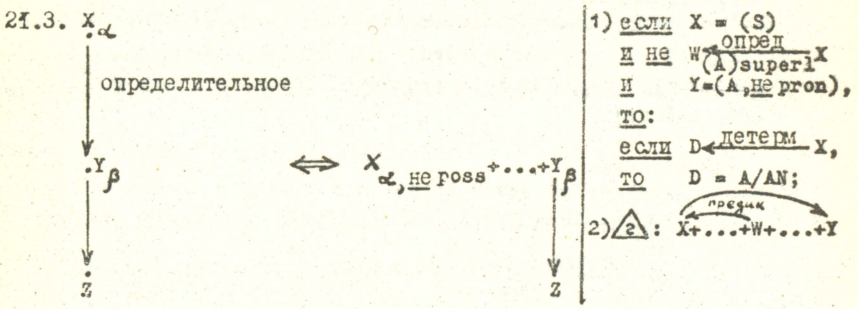


L = HOW, HOWEVER, SO, TOO[2], AS[7], NO

How [Z] good [Y] a [W] hostess [X] are you?
However [Z] clever [Y] a [W] retort [X] it may have been, it was disrespectful.
... so [Z] tempting [Y] an [W] opportunity [X]; so [Z] very nice [Y] a [W] girl [X];
too [Z] formal [Y] a [W] solution [X];
as [Z] black [Y] a [W] house [X] as a negro.
No [Z] less [Y] an [W] authority [X] than US Secretary of State has answered the question.

Постпозитивные определения различных типов (21.3-21.6)

Распространенные определительные обороты

21.3. 

α = (S, не pron), (A) superl, ONE[2]

β = (A, не det, не pred!), (V)pact, (V)ppas

■ Условие 1 позволяет учесть тот факт (отмеченный, в частности, в Smith 1961a) , что постпозитивное адъективное неописательное определение возможно при существительных только с неопределенным артиклем или вообще без детерминатива: I bought a book yellow with age vs. *I bought the book yellow with age [ср., однако, I bought the book, yellow with age , где постпозитивное определение является описательным]; John has a car too old to sell vs. *John has the car too old to sell; Here is a man easy to please vs. *Here is the man easy to please (примеры из Smith 1961a).

Условие 2 фиксирует распространенное в английском языке явление отрыва слишком "тяжелого" постпозитивного определительного оборота от определяемого им подлежащего с последующим переносом этого оборота в постпозицию по отношению к сказуемому; ср. аналогичную ситуацию с придаточными определительными, синтагма 21.7.■

Y = (A)

He served a punch [X] tasty [Y] but [Z] lethal.

The central portions have been matched in a manner [X] similar [Y] to [Z] that described in a previous report.

The package [X] such [Y] that [Z] its parameters vary very little...

This description will be accepted as the best [X] currently [Z] available [Y].

Y = (V)pact

... the unconscious processes [X] underlying [Y] the listener's ability [Z] to understand sentences of his language...
A class [X] of grammars is presented having [Y] the following properties [Z].

Y = (V)ppas

Similar types of evidence point to the active nature of the operations [X] involved [Y] in [Z] grouping words into phrases.

Специальные постпозитивные одиночные определения

21.4. $X_{(S, \underline{не}\ pron, \underline{не}\ prop)/ONE^2}$
↓ определительное $\Longleftrightarrow$ $X_{\underline{не}\ poss} + Y_{\alpha}$
Y_{α}

α = (A, postpos), (V, postpos)ppas

Y = (A, postpos)

... with phrase-structure rules [X] alone [Y];
linguistics proper, the people present;
the only solution [X] possible [Y], the best book available,
the poorest girl asleep <alive, ashamed>

Y = (V)ppas

the meaning of all the elements [X] classified [Y]; the countries concerned, the issues involved; the text used

Постпозитивные определения при местоимениях

21.5. X_{α}
↓ определительное $\Longleftrightarrow$ $X_{\alpha} + Y_{\beta}$
Y_{β}

α = (S, pron, indef), $THAT^3$ pl [= those]
β = (A, <u>не</u> pron, <u>не</u> ord), (V)pact, (V)ppas

Y = (A)

something [X] new [Y] <outlandish, amiss> ;
special restrictions on the responses of those [X] present [Y]

Y = (V)pact

The sense of something [X] needing [Y] to be completed began already strong in him (I.Murdoch).
Those [X] wanting [Y] to go can leave now.

Y = (V)ppas

A person has the ability to predict whether something [X] not previously encountered [Y] belongs to his language.
Those [X] investigated [Y] refused to answer.

Постпозитивные одиночные определения во фразеологических словосочетаниях

21.6. $X_{(S, \underline{не}\ pron, \underline{не}\ prop)}$ определительное $\Leftrightarrow$ $X_{\underline{не}\ poss} + Y_{(A, \underline{не}\ pron, \underline{не}\ ord)}$ | 1) $X \xrightarrow{опред} Y$ - фразема; 2) возможно X дфс Y

the court martial, the secretary general, the attorney-general

Ограничительные определительные придаточные предложения (21.7-21.9)

Определительные придаточные, вводимые союзным словом

21.7. X_{α} определительное $Y_{(V)fin}$ $\Leftrightarrow$ $X_{\underline{не}\ poss} + \ldots + Y_{fin}$ $Z_{(rel)}$

1) если Z = WHICH[1], то X ≠ (human), (pron) и не ($X \xrightarrow{W_{(A)}}$ и W = superl, (ord), (pers), ALL, NO, SAME, EACH);



2) если Z = WHO, то X = (human);
3) если Z = WHEN, то X = (temp), CASE, ...;
4) если Z = WHERE, то X ≠ (temp);
5) не X + ... + T + ... + Y;
6) Z : a) X + ... + $U_{(V)fin}$ + ... + Y и не U → Q;
b) $P_{(V)}$ + ... + X + ... + R + ... + Y

$\mathcal{L}$ = (S, не pron, не prop), (S, pron, indef, не wh), ONE^2, $THAT^3$, $WHAT^1$, WHO

■ Условия 1-4 отражают некоторые закономерности (в действительности, по-видимому, более сложные) сочетаемости союзных слов и определяемых существительных.

Существительное, которое имеет при себе придаточное, вводимое союзным словом, т.е. узел X в правиле 21.7, часто сопровождается указательным местоимением that/those [= $THAT^2$], выступающим в роли коррелятива. Этот факт может использоваться для разрешения омонимии при наличии нескольких равноправных претендентов на роль хозяина данного придаточного определительного; подобная омонимия должна разрешаться посредством правил предпочтения, позволяющих выбирать наиболее вероятный анализ при нескольких формально возможных.

Условие 5 учитывает невозможность такой ситуации, когда ограничительное определительное придаточное следует за описательным определительным, относящимся к тому же существительному (см. Smith 1961 b: 141). ■

X = (S)

Notice sentential objects [X] which [Z] may [Y] appear as sentences.
The English word unacceptable is composed of three morphemes [X] each one of which [Z] has [Y] a particular distribution.
There has long existed a need for a description [X] of English that [Z] will [Y] be acceptable.
All methods [X] of structuring that [Z] I know [Y] about have been defective.

Anybody [X] who [Z] has studied Amerindian languages...
There was a time [X] when [Z] you gave [Y] me reason to understand that you did care about him.
This difference is seen at that point [X] of the description where [Z] words are [Y] embodied in phonological substance.

"Оторванные" придаточные определительные, ср. условие 6

Numerous systems [X] have [U] been constructed that [Z] rely [Y] on syntactic and semantic analysis.
An explanation [X] is here offered which [Z] is [Y] adequate for all the cases above.
A version [X] of the system was assembled in the latter half of 1971 that [Z] is [Y] intended to take over the purely routine work.
The doctor took [P] the bandages [X] off [R] which [Z] had [Y] become encrusted with blood.[b]

X = ONE[2]

An isolating language is defined as one [X] in which [Z] all words are [Y] invariable.

X = THAT[3]

The syntactic rules are of two types: those [X_1] that [Z_1] generate [Y_1] simple sentences, and those [X_2] that [Z_2] generate [Y_2] complex sentences.

■ В английском языке возможно наличие при одном существительном нескольких (по крайней мере, двух) неоднородных ограничительных определительных придаточных:
The men [$X_{1,2}$] who [Z_1] were [Y_1] exposed to radiation who [Z_2] worked [Y_2] part-time are still healthy, but those [X_3] who [Z_3] worked [Y_3] full-time are not (Smith 1961 b: 141). ■

Определительные придаточные, вводимые временным союзом

21.8. $X_{(S,temp)}$ определительное $\Longleftrightarrow$ $X_{\underline{\text{не}}\ poss} + Y$

$Y_{L(Conj,subord,temp)}$ L = SINCE, AFTER, BEFORE

The time [X] since [Y] he left has dragged.

Определительные придаточные без вводящего элемента

21.9. X_{α} — определительное — $Y_{\Delta VP}$ — r — Z_{β}

$X_{\text{не poss}}$ + ... + Y — предик — Z

если $X \neq$ (S, temp/maner), то:

либо $Y = (1[S])$, $1 > 1$, и не $Y \xrightarrow{\text{1-1 компл}} W$;

либо $Y \dashrightarrow U$ и $U = (1[S])$, $1 > 1$, и не $U \xrightarrow{\text{1-1 компл}} Q$;

либо $Y \dashrightarrow R_{(Prep)}$ и не $R \xrightarrow{\text{пр-союзн}} T$

α = (S, не pron, не prop), (S, pron, indef, не wh), ONE[2], THAT[3]

β = ΔNP (не rel, не wh), THERE[2]

r = предикативное, 2-ое служебное

X = (S, nepron)

The transformational mappings [X_1] we [Z_1] allow [Y_1] are the same as those [X_2] he [Z_2] desires [Y_2] to have [U] available.

In order to clarify the line [X] of argument we [Z] intend[Y] to follow [U], certain things will be taken as axiomatic.

I shall never forget the drive [X] he [Z] took [Y] me (J.Galsworthy).

... the subject [X] A.Zwicky [Z] made [Y] a report on [R] ...;

X = (S, temp)

The program keeps a tally of the number of times [X] each word [Z] is [Y] encountered.

His tomb states the date [X] it [Z] occured [Y].

X = (S, maner)

The world is the way [X] the sentence [Z] says [Y] it is.

She knew the reason [X] he [Z] spoke [Y] about it.

X = (S, pron, indef)

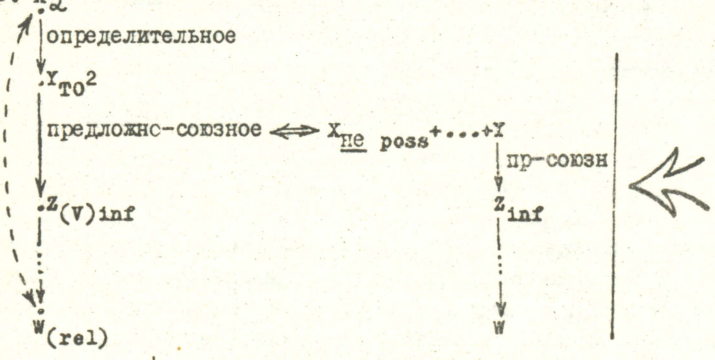
All [X] we [Z] can [Y] think [U] is that this is a provoked confrontation.

X = THAT[3]

It may seem that such subtle distinctions as those [X] we [Z] have [Y] drawn between morpheme and morph is something of an idle, scholastic pastime.

Инфинитивный определительный оборот (21.10)

21.10. X_{α}



1) W ≠ THAT[4];
2) если W = WHICH[1],
   то X ≠ (human), (pron);
3) если W = WHO,
   то X = (human);
4) если W = WHEN,
   то X = (temp), CASE, ...;
5) если W = WHERE,
   то X ≠ (temp)

α = (S,не pron,не prop)
(S, pron, indef,не wh),
ONE[2], THAT[3]

Selectional restrictions are the appropriate terms [X] in which [W] to [Y] state [Z] generalizations about cooccurence restrictions.
... to provide an appropriate framework [X] within which [W] to [Y] discuss [Z] the status of passive construction.

22. Описательно-определительные синтагмы

Описательно-определительное ПСО является ограниченно-повторенным, т.е. при одном определяемом одновременно возможно до трех описательных определений: одно препозитивное, один постпозитивный описательно-определительный оборот и одно описательно-определительное придаточное.

Общие условия к описательно-определительным синтагмам

1) если X ≠ (S, pers) или Y + ... + X , то зпт $\widetilde{Y}$ зпт;
2) если X = (S, pers) и X + ... + Y , то возможно зпт $\widetilde{Y}$ зпт

[всякое описательное определение обязательно выделяется запятыми, за исключением случая, когда определяемое является личным местоимением, а описательное определение постпозитивно (тогда выделение запятыми возможно, но не обязательно)].

Препозитивный описательно-определительный оборот (при подлежащем) (22.1)

22.1. $Z_{(V)}$ — предикативное ⟺ Z — предик $Y_{\alpha}+...+X$; $X_{\Delta NP}$ — описательно-определительное; $Y_{\text{не HAVE}^1, \alpha}$

1) $X \neq IT^{4-6}$;
2) если Y = ppas, то X = (2[S]) или Y = (termin);
3) не W+...+Y+...+X;
4) X + ... + Z;
5) не X —сочин→ $U_{(Adv)}$

α = (A, не pron), (V)pact, (V)ppas

■ Посредством пометы "не HAVE^1" при Y-е в данной синтаг-

ме учитывается невозможность перфектных причастий в роли препозитивного описательного определения; так, обороты типа **having written his first book [he left]** в указанной позиции могут трактоваться только как обстоятельственные ("деепричастные") обороты.

Отметим, что конструкция с активным причастием в препозиции к подлежащему предложения в большинстве случаев синтаксически неоднозначна: она может трактоваться либо как обстоятельство (см. синтагму 8.6), либо как описательное определение к подлежащему (данная синтагма); впрочем, между обеими этими трактовками практически нет семантического различия. Контекст позволяет разрешать эту неоднозначность по крайней мере в двух случаях. 1) Если подлежащим является безличное, предварящее или эмфатическое **it** (услогие 1), или если подлежащее отделено от причастного оборота личным глаголом, например, сочетанием **there is/are** (условие 4), или если активное причастие сочинено с наречием или обстоятельственной группой (условие 5), то препозитивный причастный оборот признается обстоятельством. 2) Если активное причастие сочинено с прилагательным или пассивным причастием, то препозитивный причастный оборот признается описательным определением (**Stumbling, wind-blown and winded and wet to the bone I managed a fast job of assembling her belongings - T.Capote**) . Если же формальное контекстное различие отсутствует, синтагмы 8.6 и 22.1 обеспечивают приписывание указанной конструкции обеих возможных структур.

Посредством условия 2 учитывается тот факт, что в данной конструкции допустимо не всякое причастие (V)ppas: ***Slept for six hours, she felt refreshed.** В порядке предварительного решения мы приняли, что в качестве Y-а могут выступать либо (V)ppas от переходных глаголов (в настоящем пассивном значении), либо (V)ppas от непереходных терминативных (предельных) глаголов (так сказать, в перфектном значении). ■

Y = (A)

Suspicious [Y], self-righteous, spiteful, he [X] was [Z] like a wife that must be got rid of.

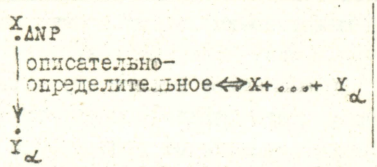
Y = (V)pact

Trembling [Y], cold, in ghastly fears, Ah! she [X] did depart (W.Blake).

Y = (V)ppas

Boxed [Y] in, Nixon [X] has [Z] been thrashing back and forth.
Come [Y] to think of it, I [X] don't [Z] know why I bothered crossing with Rich.
Cheered [Y] by thousands of people, he [X] leapt [Z] from a steeple.

Постпозитивный описательно-определительный оборот (22.2)



1) если Y = SUCH, то Y → Z;

2) Δ Z : X + .. i + W + ... + Y
предик
и не W ΔVP — i КОМПЛ → U

α = (A), (V)pact, (V)ppas

X = (A)

Some provision must be made for another kind of shift [X], optional [Y] in some cases but obligatory in others.
In Paraguay, all formal publication is in a variety of Standard Spanish [X], essentially identical [Y] with that used in other countries.
The British people have to submit to new taxation [X], however high [Y].
Some of "satisfactions" [X] obtained under this programming, such [Y] as self-destructive ones, are difficult to recognise.

X = (V)pact

The suffix -ke is characteristic of the synthetic future [X], persisting [Y] alongside the periphrastic future in Souletin.

X = (V)ppas

The promotion [X], so long denied [Y] him, came at last.
Anyone who asks this question comes face to face with a mountain of words [X], said [Y] and written over centuries, and representing a myriad of conflicting theories and ideas.
This sorting system [X], however well rationalized [Y], is actually largely unconscious.

"Оторванные" описательные определения, ср. условие 2

The applause [X] came abruptly, sharp [Y] and hard (D.Carter).
She [X] appears at psychiatrist's office, ready [Y] to be hospitalized.
Ashurst [X] listened, silent [Y] (J.Galsworthy).
A far-reaching agreement [X] has been proposed, covering [Y] social as well as production questions.
He [X] got up, scared [Y].

■ Ср. противопоставление описательно-определительного и субъектно-копредикативного ПСО: Danny sat, silent, with closed eyes vs. The brothers sat silent. ■

Описательно-определительные придаточные (22.3-22.4)

При существительном

22.3. X_{α} описательно-определительное $Y_{(V)fin}$ $Z_{не\ THAT^4(rel)}$ ⟺ $X_{не\ poss}$ ... $+Y_{fin}$ Z

1) не $W_{(A,pron,indef)}$ X;
2) не $P_{(Adv,neg)}$ (огран) $U_{\Delta VP}$ (комп ... обст) X;
3) не Z_{WHICH} (1компл) $Y_{\Delta VP(copul}$

α = (S,не pron), (S, pron, pers), ONE^2, THAT^3

■ Условия 1 и 2 учитывают следующие особенности английского синтаксиса, отмеченные в Smith 1961 b:

(i) Описательное придаточное не может относиться к существительному, при котором есть неопределенное местоимение, ср. *Any <every, each> book, which is about linguistics, is interesting.

(ii) Описательное придаточное не может относиться к дополнению или обстоятельству при глаголе с отрицанием: *He didn't eat the mango, which was overripe; *I did not buy the rug, which would have been perfect for the hall.

Условие 3 исключает конструкции типа He seems an idiot, which he is not , которые описываются посредством изъяснительного ПСО и учитываются в синтагме 33.2. ■

X = (S, не pron)

El-Util town [X], which [Z] once had [Y] a population of 200.000, has been almost totally destroyed.

This sentence has a construction with a fifth level of nesting [X], only four levels of which [Z] were [Y] identified originally.

Identifying phrases are joined in a series [X] of phrases of the same kind, wherein [Z] each of the joined elements is [Y] of equal importance.

The favoured pastime of prisoners is escape [X], some of whose [Z] practitioners, such as Casanova and Baron Trauck, have [Y] become famous.

X = (S, pron, pers)

We [X] who [Z] are [Y] suffering call for the further intensification of international olidarity.

При наречии

22.4. $X_{(Adv,\acute{o})}$ — описательно-определительное → $Y_{(V)fin}$ — обстоятельственное → $Z_{(wh,\acute{o})}$ ⟺ X + ... + Y (обст: Z)

ó = temp, loc

Here [X], where [Z] he had [Y] fallen, ...

Now [X], when [Z] Prof. Hsuy Huei-Zhay is [Y] with Bunker-Ramo,...

23. Посессивные синтагмы

Посессивное ПСО является ограниченно-повторенным: при одном существительном возможны два посессивных зависимых, но только при условии, что второе (по порядку) из них употреблено нереферентно, ср. the boy's (посесс) little girl's (посесс) bicycle (Harris 1963: 4) ≈ ≈ 'принадлежащий мальчику девчачий велосипед'.

Условия на сочетаемость посессивного ПСО с другими ПСО

1) не Z $\overset{\text{посесс}}{\leftarrow}$ Y $\overset{\text{посесс}}{\leftarrow}$ X , если Y употреблено референтно [данное условие совпадает с условием 2 на сочетаемость детерминативного ПСО, стр. XI2].

2) не Y $\overset{\text{посесс}}{\leftarrow}$ X $\overset{\text{композ}}{\leftarrow}$ Z , если Y употреблено референтно

[Chapin's phrase-structure parsing:

Chapin's phrase-structure $\overset{\text{композ}}{\leftarrow}$ parsing, но не

*Chapin's $\overset{\text{посесс}}{\leftarrow}$ phrase-structure $\overset{\text{композ}}{\leftarrow}$ parsing,

и не *Chapin's phrase-structure $\overset{\text{композ}}{\leftarrow}$ parsing;

ср., однако, little girl's $\overset{\text{посесс}}{\leftarrow}$ bicycle $\overset{\text{композ}}{\leftarrow}$ wheel].

Показатель притяжательности - при зависимом члене (23.1)

23.1. X (S, не pron, не prop)/(V)ger

| посессивное $\Longleftrightarrow$ Y_{poss} + ... + X

Y (S)

X = (S)

Chomsky's [Y_1] reply [X_1] to Lamb's [Y_2] then unpublished criticism [X_2] of Halle's [Y_3] argument [X_3] against a phonemic level is that Lamb's [Y_4] proposals [X_4] have no bearing on Halle's [Y_5] argument [X_5].

... engineers'[Y] lengthy[X] experience;

A man says [ne:hka:h] of his father's [Y_1] brother's [X_1, Y_2] son [X_2], and so on.

The committee's [Y] appointment [X] of John = John's [Y] appointment [X] by the committee.

The summer's [Y] rainless heat [X] ... broke at last (W.Faulkner).

... today's <tomorrow's> [Y] papers [X].

John's [Y] and Mary's committing [X] of adultery shocked the city.

■ О представлении смыслового различия между John's and Mary's committing of adultery ('Джоч и Мэри прелюбодействовали порознь') и John and Mary's committing of adultery ('Джон и Мэри прелюбодействовали друг с другом') см. ниже, синтагмы 32.3, стр. 178 , и 32.5, стр. 182. ■

X = (V)ger

Bill's [Y] marrying [X] the girl didn't make it easier.

Показатель притяжательности - при последнем слове группы зависимого члена (23.2)

23.2. X: (S, не pron, не prop)/(V)ger

посессивное			
Y: (S)	⟺	Y + ... + X	Y + ... + Z + ... + X
⋮		⋮	
Z		Z_{poss}	

... the man [Y] in the street's [Z] arguments [X].
Details of Lunnik [Y] III's [Z] design [X] are published in today's Soviet newspapers.
Weston said after a moment [Y] or two's [Z] thought [X]...
The girl [Y] I danced with's [Z] brother [X] (F.Scott).

24. Композитные синтагмы

Композитное ПСО является повторенным.

Условия на сочетаемость композитного ПСО с другими ПСО

1) не Z ←детерм— Y ←композ— X
[данное условие совпадает с условием 1 на сочетаемость детерминативного ПСО, стр. 112].

2) не Z ←посесс— Y ←композ— X, если Z употреблено референтно
[данное условие совпадает с условием 2 на сочетаемость посессивного ПСО, стр. 137].

"Сложные существительные" (24.1-24.3)

Зависимый член - именная группа

24.1. $X_{(S, \underline{не}\ pron, \underline{не}\ prop, \underline{не}\ abbr, \underline{не}\ form)}$ ↓ композитное $\Longleftrightarrow$ $Y_{\underline{не}\ poss} + \ldots + X$

$Y_{(S, \underline{не}\ pron)}$

1) если $Y + \ldots + Z \xleftarrow{r} \ldots + X$, то r = опред, композ;
2) если не $U \longleftarrow Y$ и $Y + X$, то:
   если $X = (S, -ing)$ или $X \xleftarrow{композ} W$
   или $Y = (abbr), (form)$, то возможно
   Y дфс X;
3) если $Y \longrightarrow \cdots \longrightarrow U$, то:
   а) если $Y + \ldots + U$ и путь $Y \xrightarrow{r} \cdots \longrightarrow U$ содержит конфигурацию $P \xrightarrow{r} \ldots + Q$, отличную от следующих четырех конфигураций:
      $P \xrightarrow{аппоз} Q$,
      $P \xrightarrow{атриб} Q$ (postv)/(adsub)'
      $P \xrightarrow{сочин} Q$,
      $P \xrightarrow[(Conj, coord}]{пр-союзн} Q$,
   то дфс $(\widetilde{P})$ или лкав $\widetilde{P}$ пкав;
   б) если $U + \ldots + Y$ или $(X + \ldots + U$ и $Y \xrightarrow{сочин} \cdots \longrightarrow U)$, то возможно дфс $(\widetilde{Y})$

∎ Условие 1 учитывает тот факт, что из потенциальных зависимых главного члена X композитного словосочетания в интервале между членами этого словосочетания возможны только определительные и композитные зависимые X-а.

Посредством условий 2 и 3 мы пытаемся отразить (хотя бы частично) довольно сложные и нередко нарушаемые в реальных текстах закономерности употребления дефиса (а также кавычек) в пределах композитного словосочетания. В общих чертах, эти закономерности таковы:

(i) В строго бинарных композитных словосочетаниях (т.е. когда Y не имеет зависимых) дефис может ставиться в трех случаях:

если X - существительное с суффиксом -ing (the mess-making is...) , если сам X является композитным зависимым (phrase-structure [X] grammar) или если Y - сокращение или формула (L_p-approximation, TGG-adepts)[1].

(ii) Если Y имеет при себе правые зависимые (обязательно располагающиеся между ним и X-ом), среди которых есть единицы, отличные от приложения (a size 10 dress) , наречного атрибута (типа off в long way off target) и однородных членов, то между всеми компонентами соответствующей группы обязательно ставятся дефисы или она заключается в кавычки, причем возможно и то и другое одновременно (a stem-affix and part-of-speech algorithm).

(iii) Если Y имеет при себе левые зависимые или правые зависимые в виде однородных членов (включая сочинительные союзы), то между всеми компонентами группы Y-а могут ставиться дефисы (a floating-point [Y] resistor vs. the first passage [Y] problem for Wiener process; an ear [Y]-nose-and-throat specialist vs. vertices [Y], cutsets and path enumeration).

Отметим, что использование дефиса в композитных словосочетаниях может служить для смыслоразличения, ср. precedence-and-dependency grammars ['каждая из грамматик основана на предшествованиях и зависимостях одновременно'] vs. precedence and dependency grammars ['одни грамматики основаны на предшествованиях, а другие - на зависимостях']; подробнее об этом факте см. ниже при описании сочинительных синтагм, стр. 182-183[2]. ■

---

[1] Кроме того, существуют бинарные композитные словосочетания, имеющие характер фразем, в которых возможность или обязательность дефиса определяется словарными указаниями (truth-value, writing-paper и т.п.).

[2] В английском языке широко распространено использование дефиса для разделения не только слов, но и частей слов, а именно, для отделения ряда префиксов и суффиксов: quasi-rational, non-regular, non-Poisson [sequences], multi-dimensional, pseudo-subordinate, semi-algebra, out-patients, by-elections; tree-like [polyhexes], pence-wise [programming] . Эти случаи не должны описываться композитными синтагмами и вообще синтагмами, поскольку они относятся к словообразованию; для их обработки необходим особый механизм, обеспечивающий к началу синтаксического анализа их представления в виде единых узлов.

the problem [Y] area [X], a single higher level [Y] unit [X], low ←опред— level [Y] transformations [X]; wider than sentence [Y] parsing [X]; independent non-lattice [Y_1] random [Y_2] variables [$X_{1,2}$]; an object [Y_1] recognition [X_1, Y_2] computer [Y_3] system [$X_{2,3}$]; a life-size [Y] picture [X]; the Volga [Y] river [X]; a large[U_1]-scale [Y_1] general [U_2]-purpose [Y_2] digital computer [Y_3] system [$X_{1,2,3}$]; engine [Y_1] air ←комп— intake [Y_2] means [$X_{1,2}$];
"Problem [Y_1] solving [X_1] and decision [Y_2] making [X_2] by computer" [название статьи];
The Seven Years [Y] War [X]; an eight man delegation; the Cambridge Language Research Unit members; verb [U] -head [Y] expression [X], a first [U]-rate [Y] clinician [X];
phrase [U]-structure [Y] and transformational grammars [X];
The mess [Y_1]-making [X_1 = (S, -ing)] is merely a pleasure [U]-giving [Y_2] way [X_2] for them to lead up to the crux.
A kitchen [Y_1] pot [X_1] is in the kitchen, a soup [Y_2] pot [X_2] is used for making soup, and a cast-iron [Y_3] pot [X_3] is made of cast-iron.

Зависимый член - "продефисированное" или выделенное кавычками выражение

24.2. X (S, не pron, не prop, не abbr, не form)
↓
Y

композитное ⟺ Y+...+X | дфс ($\widetilde{Y}$) или лкав $\widetilde{Y}$ пкав

He has been concerned with the pragmatic, rather than the "in[Y]-principle" questions [X].
up [Y]-and-down method; a "wait [Y]-and-see" problem [X];
an I-don't [Y]-care-if-something-does-happen attitude [X]

Зависимый член - группа из количественных числительных (кратная или атрибутивная)

24.3. X (S, не pron, не prop, не abbr, не form)
↓ композитное
Y (Num) ⟺ Y + ... + X
↓ r ↓ r
Z Z

r = кратное, атрибутивное

100 [Y] to [Z] 1 speed advantage [X], one [Y]-one [Z] correspondence [X]; four [Y] by [Z] four matrix [X]

"Сложные адъективы" (24.4-24.5)

Типа "поясняющее существительное + адъектив"

24.4. X_{α}
↓ композитное ⟺ $Y_{sg} + X_{\alpha}$
$Y_{(S, \text{не pron})sg}$

1) если $Y \xrightarrow{r} Z$, то Z = (Num) и r = колич;
2) если Y ≠ (prop), то Y дфс X;
3) если Y = (prop), то возможно Y дфс X

α = (A, не pron), (V)pact, (V)ppas

X = (A)

graph [Y]-independent [X] program, life [Y]-long [X] career, a two [Z]-inch [Y]-long [X] line, context [Y]-free [X] grammar, stone [Y]-grey [X]sky;
... the symbols are Turing [Y] observable [X].

X = (V)pact

question [Y]-answering [X] systems; a new heat [Y]-seeking [X] missile; the policy [Y]-making [X] executive

X = (V)ppas

a shoulder [Y]-fired [X] rocket; a propeller [Y]-driven [X] aircraft;
US-occupied territories; temperature-controlled; war-born; problem-oriented language ;
Scottish television part-owned by the Thompson Organisation cannot...
The IPL grammar was machine-tested by Morris Salkoff.

Типа бахувриxи (blue-eyed)

24.5. X (A,-ed)
↓ композитное ⟺ Y + X
Y (A, не pron)/(S, не pron)/(Num)

1) не Y ⟶ Z;
2) возможно Y дфс X;
3) если Y = (A), (Num), то Y дфс X

some clumsy [Y] - fingered [X] glod;
the diamond [Y] shaped [X] nodes;
five [Y]-handed [X] game, two-valued logic, one-sided intimacy

"Сложные глаголы" (24.6)

24.6. X (V, не aux, не mod)
↓ композитное ⟺ Y_{sg} + X
Y (S, не pron, не prop, не abbr, не form, не cifr) sg

1) не Y ⟶ Z;
2) возможно Y дфс X

The pulse does not frequency [Y] modulate [X] the magnetron.
A copying transformation Chomsky [Y]-adjoins [X] the Experiencer to the basic sentence.
Mr. Brick and I have been star [Y]-gazing [X], I don't know how long (W.Congreve).
Her husband had been holiday [Y]-taking [X] away from home (Th. Hardy).

25. Элективная синтагма

Элективное ПСО является неповторенным.

Условие на сочетаемость элективного ПСО с другими ПСО

не $X \xleftarrow{r} \text{элект} \rightarrow Y \quad Z$, где r = детерм, опред, оп-опред, колич, суб-копр, об-копр.

25.1. X ∘

элективное

$Y_{OF/AMONG}$

предложно-союзное

$Z_{\Delta NP}$

$\Longleftrightarrow$ {

(1) X_{α} + ... + Y

пр-союзн

Z

(2) Y + ... + X_{α}

пр-союзн

Z

}

1) если Z = (S),
то Z = pl;
2) если X = (A)compar,
то Y = OF и
(либо Z → $W_{TWO/BOTH}^{1}$,
либо не Z → $W_{(Num)/(quant)}$)

если ... ≠ Λ,
то X = $MOST^{1}$, $LEAST^{1}$
и (... = $U_{(A)}$ или
... = $U'_{(A)}$ сочин $U''_{(A)}$

1) возможно $\widetilde{Y}$ ЗПТ ;
2) △2 : a) Y+...+P+...+X+...+Q; предик
b) Y+...+P+...+Q+...+X предик

α = (A)superl, (A)compar, (A, ord), (elect), (Num), (S, indef)

∎ Условие 2 (из условий к обоим подправилам) обеспечивает учет того фактора, что прилагательное сравнительной, а не превосходной степени возможно только в том случае, если имеются в виду ровно два объекта: the younger of the girls ‘младшая из двух девушек’, но не "the younger of all these girls.∎

Порядок (1)

**the easiest <second> [X] of [Y] the solutions [Z] available;
the most [X] important [U'] and far-reaching [U"] of [Y] the Government's decisions [Z]; the cleverer [X] of [Y] the girls [Z];
the first three [X] of [Y] R.Schank's premises [Z]; both [X] of [Y] us [Z]; all [X] of [Y] them [Z]**

Several [X] of [Y] them [Z] almost immediately found the employment.

Порядок (2)

Of [Y] those [Z] who have made other significant contributions, Palmer [P], more than anyone [X] else, has [Q] emphasized the significance of phonetics.

Of [Y] six samples [Z] tested, five [X] were pure.

26. Аппозитивные синтагмы

Аппозитивное ПСО является неповторенным.

"Именующие" приложения (26.1-26.5)

Приложение - имя собственное

26.1. $X_{(S, \text{не pron}, \text{не form})}$

аппозитивное $\Leftrightarrow X_{\text{не poss}} + \ldots + Y$

$Y_{(S, prop)}$

1) если Y - имя или фамилия человека,
   то X = (human);
2) если Y - кличка животного,
   то X - животное;
3) если Y - географическое название,
   то X - RIVER, MOUNT, ARID, LAKE, ...;
4) если X - должность и $D \xleftarrow{\text{детерм}} X$, $_{THE/(dem)}$
   $\xleftarrow{\text{опред}}$
   то $Z_{(A)} + \ldots + X$;
5) если X = pl ,
   то Y $\xrightarrow{\text{сочин}}$ W

■ Условие 3 запрещает такие сочетания, как *the city Limassol, *the Republic Poland, *the state South Dakota (правильные сочетания the city of Limassol, the Republic of Poland и the state of South Dakota предусмотрены синтагмой 30.1). ■

Jurij [X] Apresjan [Y], Noam [X] Chomsky [Y]; the article by Professor [X] Lehrer [Y]; Soviet U.N. Delegate [X_1] Yakov [Y_1, X_2] Malik [Y_2], U.S.Secretary [X_1] of State Henry [Y_1, X_2] Kissinger [Y_2]; the downfall of Coup Leader [X_1] Nikos [Y_1, X_2] Sampson [Y_2]; Mr. [X_1] Bill [Y_1, X_2] Powell [Y_2]; Dr. [X] Potts [Y]; Shaw plays the obsessed shark killer [X] Reynolds [Y];
my pet-dog [X] Fido [Y];
the river [X] Thames [Y]; High on Mount [X] Kyparissovouno [Y] mortar shells ignited massive forest fires.

Приложение - название искусственно созданного объекта

26.2. X (S, не pron, не prop, не abbr, не form)
↓ аппозитивное ⟺ X не poss + ... + Y
Y

1) лжав $\widetilde{Y}$ шкав или $\widetilde{Y}$ - типографски выделенное выражение;
2) если X = pl, то Y — сочин → Z

the USA carrier [X] "Saratoga [Y]"; the series [X] "Working Papers [Y] in Linguistics";
In a profound paper [X] of 1956 'Begründung einer strengen Implikation' [Y], W.Ackermann laid the foundation of this theory.
... his co-star in the TV movie [X] Brief Encounter [Y];
In his essay [X] The Subjection [Y] of Women, Mill protested that...

Приложение - имя нарицательное в роли имени собственного

26.3. X (S, prop)
↓ аппозитивное
Y (S)/(A) ⟺ X не poss + ... + Y
↓ детерминативное — детерм
Z THE — Z

1) Y - с прописной буквы;
2) X + Z

Elizabeth [X] the [Z] Queen [Y]; Peter [X] the [Z] Great [Y]

Приложение - числительное или формула в роли идентификатора или обозначения величины

26.4. $X_{\cdot}$(S,не pron,не prop,не form)
|аппозитивное $\Longleftrightarrow$ X не poss + Y
$\downarrow$
$Y_{\cdot}$(Num)/(S,form/abbr)

The FS-language [X] L [Y], considered here, ...
the derivation [X] D [Y]; the rules [X] R_1 [Y];
We use the notations of Sections [X] 10 [Y], 27, 29 and 32;
sections [X] 5 [Y] through <(up) to> 10; cf. note [X] 2 [Y];
As for theorem [X_1] 4 [Y_1], it can be found in chapter [X_2]
VI [Y_2];
... mentioned in Section [X] Three [Y];
Lemma 1; corrolary 3; definition 8
a derivation of length [X] 4 [Y];
October [X] 19 [Y]

■ В "нормальном" употреблении приложение-числительное исключает детерминативное зависимое при существительном-хозяине: *... in the section 3, *for a definition 8 и т.д.; однако мы не снабдили синтагму 26.4 соответствующим условием, поскольку в ряде специальных контекстов при существительном X детерминатив возможен: The World War II you imagine is quite different from the World War II I have seen . Так как сочетаемость детерминативов с существительным в данной конструкции ограничена весьма сложными и специфическими условиями, мы сочли возможным отвлечься здесь (как и выше, в случае сочетаний детерминативов с именами собственными, см. примечание к синтагмам 19.1 и 19.2) от соответствующих ограничений. ■

Приложение - кратная группа

26.5. $X_{(S,i\ [кратн])}$

аппозитивное ↓

$Y_{(S)}$ $\Longleftrightarrow$ $X_{\text{не poss}^{+}}$ Y

кратное ↓ ; кратн ↓

$Z_{(S)}$ Z

* Запись "i [кратн]" означает, что в МУ лексемы X содержится указание о способности X-а подчинять в качестве приложения кратную группу, которая реализует на поверхности i-тую глубинно-синтаксическую валентность X-а; ср. the express train Moscow - Vienna , но не *a heavy truck Paris - Dijon. ■ the talks [X] BenNgwuma [Y] - Hatsupisi [Z]; the morning flight [X] Chicago [Y] - Boston [Z]

Эквативное приложение (26.6-26.7)

Приложение - неалфавитное или автонимно употребленное выражение при родовом названии этого выражения

26.6. $X_{(S,symb)}$

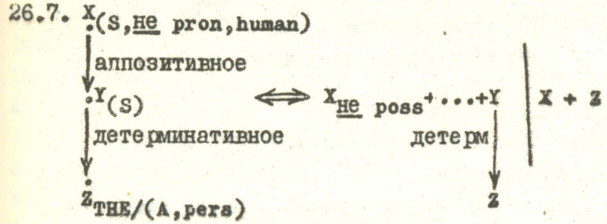
аппозитивное $\Leftrightarrow X_{\text{не poss}^{+}\ldots+Y}$

Y

1) лкав $\widetilde{Y}$ лкав или Y - типографски выделенное выражение или Y - цепочка неалфавитных символов;
2) если X = pl, то $Y \xrightarrow{\text{сочин}} Z$;
3) если $\ldots \supset W$, то $W \leftarrow \cdots - Y$

I don't know the word [X] "steeple [Y]". the morpheme [X] ism [Y], the string [X] -СЯ/-СЬ [Y], the term [X] [Y]

Приложение - неоценочное **nomen agentis**

26.7. 

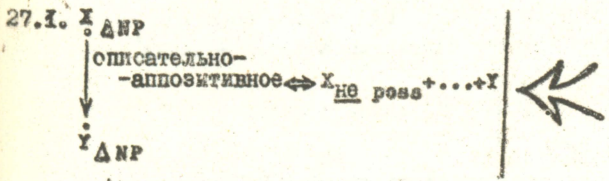
my friend [X] the [Z] captain [Y]; Bill [X] the [Z] alcoholic [Y]; the good lady [X] her [Z] mother [Y]

27. Описательно-аппозитивные синтагмы

Описательно-аппозитивное ПСО является неповторенным.

Приложение - дополнительная характеристика (27.1-27.3)

Приложение к именной группе

27.1. 



1) СОГЛ 6 (X, Y);
2) X ≠ (prop) ИЛИ Y ≠ (prop);
3) если X = (pron) И Y = (pron),
то X = pl И Y = sg И p(X) = p(Y)
И Y —сочин→ U [We, I and my girl, ate at 8:08];
4) если Y = (pron), то Y = THAT[3], ONE[2], (refl);
5) зпт $\widetilde{Y}$ зпт или тире $\widetilde{Y}$ тире или лскоб $\widetilde{Y}$ пскоб;
6) a) X + ... + Z + ... + Y; (предик)
b) Z + ... + X + ... + W + ... + Y

■ СОГЛ 6 - оператор, обеспечивающий согласование между членами описательно-аппозитивной синтагмы - прежде всего по числу, а также, возможно, по детерминативным зависимым и некоторым синтаксическим и семантическим признакам. ■

X ≠ (prop), Y ≠ (prop)

A body [X] of routines (in effect a language [Y]) is used to express the logical operations.

There appears an article [X] in the Sunday paper, a ten-item test [Y] to determine 'How good a hostess are you?'

... the reactions with a biphylic type [X] of reagent, the Grignard reagent [Y], can be said...

The experience [X] itself, the hospitalization [Y] and surgery, brings its own advantage.

Only during 1941-43 [X], the most difficult period [Y] of the Second World War, was there a deficit.

The other derivation is another kind [X] of reduction of our construction, this time a deletion [Y] of the Relative and a following verb.

The system [X] - a simulated robot [Y] with a hand and eye and the ability to manipulate toy blocks on a table - deals with all aspects of language.

There he [X] sat [Z], a giant [Y] among dwarfs.

X ≠ (prop), Y = (prop)

In Athens Sisko found the junta's strongman [X], Dimitrios [Y] Ioannidis, enraged at the Turkish Government's stalling.

The two dismissed players [X] - Bob [Y] McCarthy and Gary Sevens - both ← суб-копр — escaped suspension.

X = (prop), Y ≠ (prop)

Richardson [X] and Ruckelshaus, the so-called paragons [Y] of Republican virtue, ...

There is [Z] a How'm [X] I doing? in [W] the Sunday paper, a ten-item test [Y] to determine this game.

The London Broadcasting Company Radio [X] is [Z] now fully operational - the first [Y] of 60 stations to be set up throughout the country.

X ≠ (pron), Y = (pron)

We operate with the system [X] of ten cases, that [Y] of Ch.Fillmore.
They actually do earn a living [X], usually a very good one [Y].
All human languages [X], even those [Y] used by supposedly primitive cultures, have a complicated system of grammatical devices.
One [X = ONE[1]] of the possible structures must [Z] be chosen, hopefully the correct one [Y = ONE[2] (S, pron)].
The general meeting was addressed by the director [X] – myself [Y] – and by the chairman.

X = (pron), Y ≠ (pron)

I [X], a <the> girl [Y] who Bill likes, would never...
We [X], the committee [Y], shall meet in December.
Game analysis is interested in something [X] quite different – the kinds [Y] of social transactions that are related to such excesses.

Приложение к личному местоимению[1]

27.2. X (S, pers, не refl)
описательно-аппозитивное ⇔ X + ... + Y

если X ≠ pl,
то Z —присоед→ X

Y_α

α = (S, не pron, не prop, не abbr, не form), (Num), BOTH[1], ALL[1]

we <you, they> boys; we <you, they> girls who Bill likes;
We [X] Canadians [Y] like whiskey.
You [X] troops [Y] will go aboard.
You've got to watch every damn little word with you [X] people [Y].
Go [Z] away at once, you [X] thief [Y]!
When will [Z] he come at last, he [X] silly ass [Y]!

[1] Данная конструкция, а также конструкция типа we, the men; I, a man ; и т.п., описываемая в предыдущей синтагме, подробно рассматриваются в статье Delorme – Dougherty 1972.

Приложение к целому предложению, абсолютному или обособленному обороту и т.п.

27.3. X (V)/quasi-V
↓ описательно-аппозитивное
Y (S, не pron, не prop, не abbr, не form) ⟺ X+...+Y не poss
↓ r
Z

| зпт $\widetilde{Y}$ зпт или тире $\widetilde{Y}$ зпт

r ≠ детерминативное

These phenemes show [X] no symmetry, a fact [Y] easily accounted [Z] for historically.
Sales in the first six months of 1974 had [X] fallen 25%, a decline [Y] unprecedented [Z] in the past two decades.

Приложение – пояснение, иллюстрация, раскрытие содержания и т.п. (27.4–27.5)

Приложение, вводимое пояснительным союзом

27.4. X (не Art, не partic, не coord, не quasi-coord)
↓ описательно-аппозитивное
Y (Conj, explic) ⟺ X+...+Y
↓ предложно-союзное пр-союзн
Z (не Art, не partic, не coord)

1) ОДНОР (X, Z);
2) зпт $\widetilde{Y}$ зпт или тире $\widetilde{Y}$ тире или лскоб $\widetilde{Y}$ пскоб;
3) если (Y = $\widehat{\text{THAT IS}}$ и Y + ... + Z) или Y = I.E., то возможно Y зпт;
4) $\overbrace{\text{U+...+X+...+W+...+Y}}^{\text{(A/Adv)}}$ и L(X) = L(Z)

■ Запись L(X) означает "лексема, сопоставленная узлу X"; L(X) = L(Z) означает, что узлы X и Z должны быть помечены одними и теми же лексемами. Таким образом, условие 4 отражает тот факт, что в данной конструкции непроективность возможна лишь в случае лексемной тождественности прилагательных или наречий, связанных описательно-аппозитивным ПСО. ■

The individual starts off in [X] an autonomous state, that is [Y], capable [Z] of awareness.
It is possible to derive our constructions from the common [X] logical form 'A ⟶ B', common [Z] that is [Y] but for a different stylistic marker.
... theories expressed in traditional [X] (i.e. [Y], mathematical [Z]) terms.
... more complex relationships [X] - that is [Y], games [Z].
Now they know [X] each other better, i.e. [Y] each knows [Z] the other is reliable.

■ Как видно из приводимых примеров, мы существенно расширили традиционное представление о приложении, включив в число поясняющих, иллюстрирующих и т.п. приложений (синтагмы 27.4-27.5) наряду с именными группами адъективные, предложные, инфинитивные группы, а также целые предложения. ■

Приложение, не вводимое пояснительным союзом

27.5. X (не Art, не partic, не coord, не quasi-coord)
описательно-аппозитивное ⟺ X+...+Y
Y (не Art, не partic, не coord, не quasi-coord)

1) ОДНОР (X, Y);
2) тире $\widetilde{Y}$ тире
или двтч $\widetilde{Y}$ тире
или лск б $\widetilde{Y}$ пскоб
или зпт $\widetilde{Y}$ зпт;
3) если зпт $\widetilde{Y}$ зпт,
то Y —огран→ Z (Adv, explic)

■ Посредством условия 3 мы попытались хотя бы приблизительно учесть различие между описательным приложением со значением раскрытия содержания и описательным атрибутом со значением уточнения: They will meet shortly - within half an hour [где within half an hour р а з ъ я с н я е т понимание говорящим слова shortly в данном высказывании] vs. They will meet shortly, within half an hour [, after dinner, где within half an hour у т о ч н я е т время встречи]. Указанное различие, семантически не очень существенное, опирается в основном на интонацию, которая передается на письме далеко не последовательно, а нередко и вообще не передается. Наличие же изъяснительного наречия служит сигнализатором описательно-аппозитивной конструкции. ■

To develop such habits efficiently demands practice and more practice [X], especially [Z] oral practice [Y].
They sent a squad [X] of eighteen - a coach [Y], a team manager and sixteen players.
A major goal is to program computers to [X] do intelligent things - to [Y] converse with human beings, play chess, solve abstract problems, etc.
He soon learned what the agency wanted [X]: clinical material [Y].
Let [X] me tell you a secret: I did [Y] in fact discuss it first with a union subcommittee.
He does not accept the two-verb hypothesis [X] (namely [Z], the hypothesis [Y] proposed by G.Lee) either.
If they meet again shortly [X], say [Z] within [Y] the next half hour, they will pass by without any sign.
He allows the patient a reasonable length [X] of time to answer it: anywhere from [Y] six weeks to six months.
Taking into account where the cars had [X] come from - the Falls area [Y] of Belfast, Sir Peter asked the jury...
They are preceeded by a free participle [X] (one [Y] not in a NAP or VBP).

It is in terms of social relations that the relations between other things [X] (here, cosmological factors [Y]) are understood.
Her married life had proved one thing [X] to her that she had always maintained: that [Y] all men were mean and tyrannical.
A patient pointed out what the therapist had [X] overlooked: that [Y] in practice, waiting for Santa Claus and waiting for death are synonymous.
The parents should find out two things [X]: which of them taught [Y] the child this game, and what they are doing to perpetuate it.

■ В последних трех примерах оператор ОДНОР, контролирующий возможность связи между именной группой X и придаточным предложением Y, должен учитывать тот факт, что X зависит от слова, которое в соответствии со своей моделью управления может подчинять и Y; ср. замечание об однотипности синтаксических функций однородных членов в МП 2: 73. ■

Приложение-перечень (27.6)

27.6. X_{α}

описательно-аппозитивное $\Leftrightarrow X_{\alpha}$, не poss^{+}...$+Y$

Y_{β}

α = (S, не pron, не prop)pl, (A), (Num)

β = (S), (A), ONE[1]

1) если X = (A), то $X \xrightarrow{\text{элект}} W$;

2) $Y \xrightarrow{\text{сочин}} Z$ или $Y \longrightarrow U \xrightarrow{\text{сочин}} Z$;

3) если $Y \xleftarrow{\text{сочин}} \dots \rightarrow Q_{(\text{Conj,coord})}$ то Q = AND;

4) тире $\widetilde{Y}$ тире
или двтч $\widetilde{Y}$ тире
или лскоб $\widetilde{Y}$ пскоб
или зпт $\widetilde{Y}$ зпт

X = (S)

He is pouring funds into two areas [X] where Iran is weakest, agriculture [Y] and [Z] education.
There are 15 parts [X] of speech assigned: noun [Y], article [Z], adjective, verb, ...

There are many emotions [X] reflected here - bitterness [Y], anger [Z] and an occasional humour.
Reality is defined as having two aspects [X]: static [Y] and [Z] dynamic.
Here we have word groups of three types [X], the prepositional [U], infinitive [Z] and [Q] participial phrases [Y].
Computer systems fall into two classes [X] - the very fast [Y] but expensive and [Z] the cheap but slow.
There were two car bomb explosions [X] - one [Y] in Great Scotland Yard and [Z] the other outside the Old Bailey.

X = (A)

Games can be classified according to any [X] of [W] the other factors discussed above: the aims [Y], the roles [Z], the most obvious advantages.

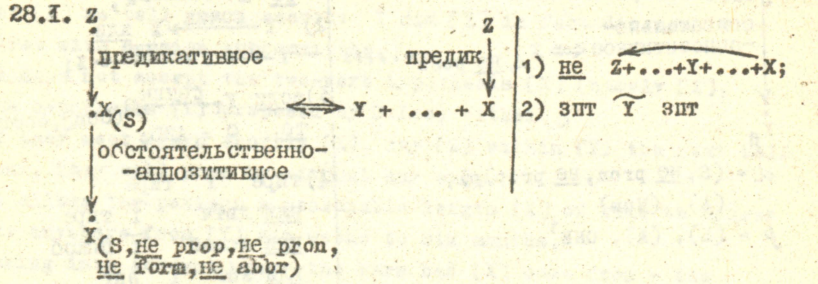
X = (Num)

All the players had folded except two [X], a research psychologist [Y] and [Z] a businessman.

28. Обстоятельственно-аппозитивная синтагма

Обстоятельственно-аппозитивное ПСО является неповторенным.

28.1.



The editor [Y] of "Daedalus", Prof. [X] Grobar is [Z] supposed to take the floor as next speaker.
A capable mechanic [Y], he [X] earned [Z] sixty dollars a week.
A dictionary buff [Y], a devotee of obscure words, he [X] had [Z] been intent on improving his companion's grammar.

29. Кратные синтагмы

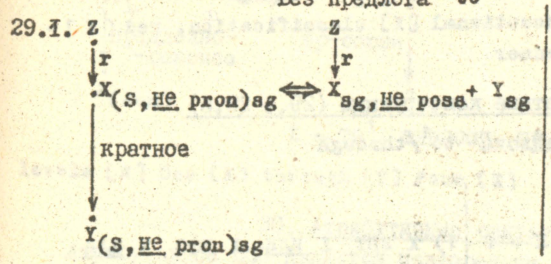
Кратное ПСО является неповторенным и не сочетается ни с одним другим ПСО, за исключением той ситуации, когда X является составным именем:

если $Z \xleftarrow{r} X \xrightarrow{\text{кратное}} Y$, то r = детерм, колич, опред, композ, аппоз и Z вместе с X-ом входит в состав сложного имени [типа the United Kingdom, Salt Lake City и т.п.]

Субстантивные кратные конструкции (29.1-29.2)

Без предлога to[1]

29.1.



1) если $Y \xrightarrow{q} W$, то q = кратн;
2) либо X = (prop) и Y = (prop), либо X ≠ (prop) и Y ≠ (prop);
3) X дфс Y или X тире Y

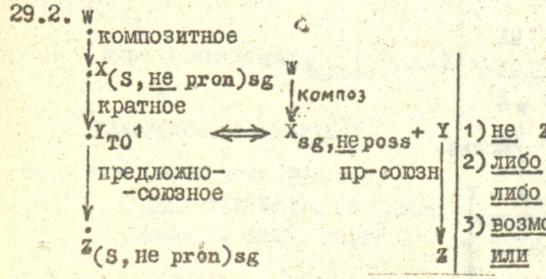
r = композитное, кратное

Chomsky [X] — Halle [Y] proposal [Z], pressure [X]-temperature [Y] diagram [Z], man-machine interaction, the Adult - Adult conversation;

the Okamoto [X_1, Z_2] - Bey Khun-Day [Y_1, X_2] - Popokatepetl [Y_2] talks [Z_1]

С предлогом to[1]

29.2.



1) не Z → U;
2) либо X=(prop) и Z=(prop), либо X≠(prop) и Z≠(prop);
3) возможно : X дфс Y дфс Z или X тире Y тире Z

ground [X] - to [Y] - air [Z] missile [W];
a computer validated Portuguese to English transformational grammar

Адъективная кратная конструкция (29.3)

29.3. $X_{(A, \underline{не}\ pron)posit}$ — кратное $\Longleftrightarrow$ $X_{posit} + Y_{posit}$ — $Y_{(A, \underline{не}\ pron)posit}$

1) если Y $\xrightarrow{r}$ Z, то r = кратн;
2) X дфс Y или X тире Y

the structural [X] - transactional [Y] classification, red [X] - black [Y] - yellow [Z] banner

Количественные кратные конструкции (29.4-29.6)

Без предлога to[1]/through

29.4. $X_{(Num)}$ — кратное $\Longleftrightarrow$ X + Y — $Y_{(Num)}$

1) X зпт Y или X дфс Y или X тире Y;
2) если Z $\xrightarrow{аппоз}$ X, то X тире Y

Five [X], six [Y] minutes later the bomb exploded.
10-15 dollars; sections 10-20

С предлогом to[1]

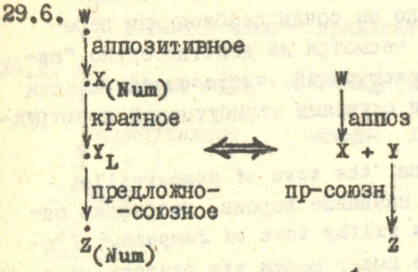
29.5. W — количественное — $X_{(Num)}$ — кратное — Y_{to^1} — предложно-союзное — $Z_{(Num)}$

W — колич — X + Y — пр-союзн — Z

five [X] to [Y] eight [Z] tracks [W];
It will probably be another two [X] to [Y] three [Z] months [W] before the ports are fully equal to the supports of the troops.

С предлогами **through** и (up) to[1]

29.6.



L = TO[1], THROUGH, UP TO

levels [W] One [X] through [Y] Four [Z]

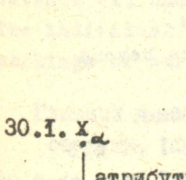
30. Атрибутивные синтагмы

Атрибутивное ПСО является повторенным.

Предложная группа в роли атрибута (30.1-30.4)

Главный член - существительное

30.1.



α = (S, не pron, не prop, не 1-5 [PREP]), (S, pron, indef), ONE[2], THAT[3]

1) если X ≠ (S, не pron), то ... = Λ;
2) если X = (geogr) и Y —OF→ (пр-союзн) Z (S, prop), то D ←(детерм)— X и ... = Λ;
3) если X = (eval) и Y —OF→ (пр-союзн) Z (S, не pron), то D ←(детерм)— X и ... = Λ и (либо Z = (prop), pl, либо F A/AN ←(детерм)— Z);
4) если Y —OF→ (пр-союзн) W (auton), то D ←(детерм)— X и ... = Λ

Условия 2 и 3 выделяют среди конструкций, описываемых данной синтагмой, конструкции типа the town of Sommerville, the Federal Republic of Germany и т.п., с одной стороны, и типа that scoundrel of Nickols, a wretch of a ship и т.п., с другой. В МП 2: 63 конструкции обоих указанных типов подводились под аппозитивное ПСО; однако мы сочли необходимым пересмотреть эту трактовку, поскольку несмотря на действительно "аппозитивную" семантику названных конструкций, чисто синтаксически они представляются просто частными случаями атрибутивной конструкции.

Заметим, что в конструкции типа the town of Sommerville, где собственное имя - обязательно название города, необходим определенный артикль: невозможно *a filthy town of Jampore. (Разумеется, указанное ограничение не имеет места для случаев, когда собственное имя не является названием города: a town of Scotland.)

Условие 4 относится к конструкциям типа this foolish wife of mine.

X = (S, не pron)

the symbol [X] to [Y] the right of the arrow, a child [X] of [Y] the same age, the other verbs [X] of [Y] English;
The words [X] in [Y] the Bible are simply statements.
Beacon tracks are established to ranges [X] many times beyond [Y] the skin tracking capability.
The Earth is millions of kilometres [X] from [Y] the Sun.
the [D] Republic [X] of [Y] Cuba [Z], the [D] State [X] of [Y] Ohio [Z]; these [D] old fools [X] of [Y] parents [Z] of his; that [D] girl [X] of [Y] yours [W]; a boy [X] of [Y] eleven;
For the work [X] thereafter [Y] they employed two assistants.
Nixon's actions sounded like a Brownshirt operation [X] thirty years ago [Y].

X = (S, pron, indef)

anything [X] of [Y] this kind;
If nothing [X] but [Y] chaining paradigms were prevailing, ...

X = THAT[3]

Those [X] at [Y] prayer were unmolested.
Superficial differences between the examples in (3) and those [X] in [Y] (1) can be ignored.

Главный член - прилагательное или наречие

30.2. X (A, не prom, не 1-5[PREP]) / (Adv)
↓ атрибутивное ⟺ X + Y
Y PREP

1) если X = (Adv, temp), то Y = IN, ON, AFTER, BEFORE;
2) если X = (Adv, loc), то Y = (loc)

X = (A)

The speaker intends (45) to be interpreted as instrumental [X] in [Y] function.

X = (Adv)

early [X] in [Y] October, early in life, late on Sunday; soon [X] after [Y] breakfast;
The distinction of modality is indicated elsewhere [X] in [Y] the sentence as well.
Outside [X] under [Y] the window were some carts.
The individual steps are buried somewhere [X] in [Y] the inner workings of our minds.

Главный член - препозитивное прилагательное в превосходной степени, порядковое числительное или наречие most/least

30.3. Z
↓
X_{α} ⟺ Z / X_{α} + ... + Y
↓ атрибутивное
$Y_{L(Prep)}$

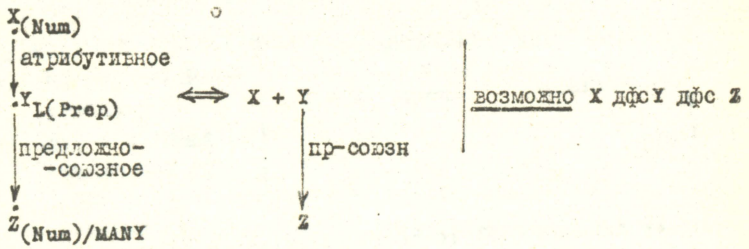
1) если Y = FROM, TO X=(A, ord);
2) 2 : X + ... + Z + ... + Y

α = (A)superl, (A, ord), MOST[1], LEAST[1]
L = IN, AMONG, FROM

the best [X] friend [Z] in [Y] the world;
the most [X] expensive [Z] car in [Y] England;
They chose the smartest [X] student [Z] in [Y] the class.
... the third [X] seat [Z] in [Y] the row <from [Y] the aisle>.

Главный член - количественное числительное

30.4.



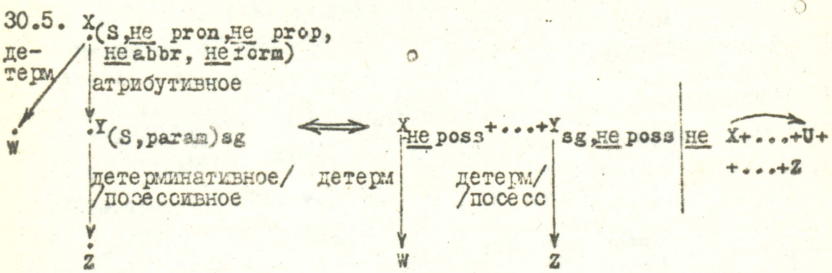
L = BY, TO[1], ...

five [X] by [Y] five [Z] matrix, one [X] to [Y] many [Z] correspondence

Беспредложная именная группа в роли атрибута (30.5-30.12)

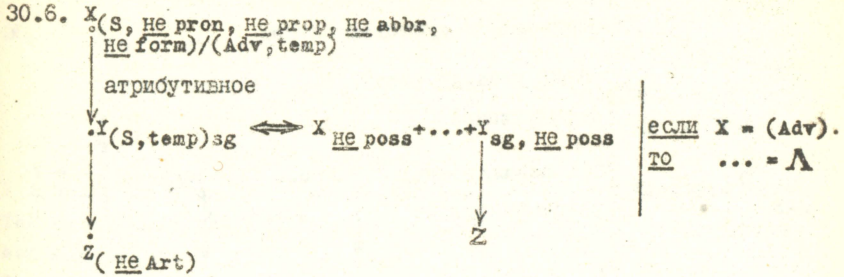
Именная группа со значением параметра

30.5.



a [W] woman [X] my [Z] age [Y], a [W] woman [X] my mother's [Z] age [Y], a tree that height;
An [W] animal [X] that [Z] size [Y] is too big.
He had a [W] blotc ed complexion [X] the [Z] colour [Y] of porridge.

Именная группа с временны́м значением

30.6. 

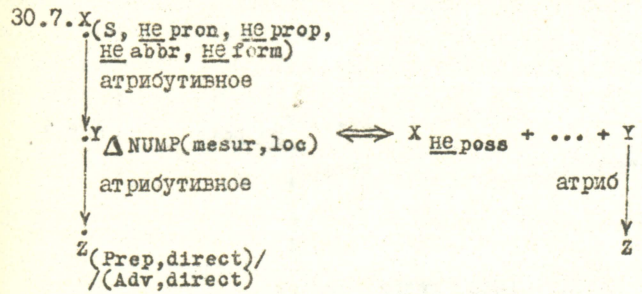
X = (S)

his brother's classmate [X] last [Z] year [Y]; ... in connection with the murder [X] last [Z] week [Y] of Ch.Downey;
Their efforts mirror the desperate bid [X] by the world community last [Z] week [Y] to restore the cease-fire on Cyprus.
His mouth was dry with too many cigarettes [X] the night [Y] before [Z].

X = (Adv)

late [X] that [Z] evening [Y], early this year

Именная группа с пространственным значением

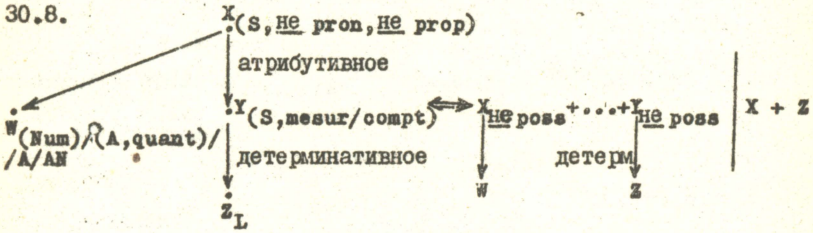
30.7. 

a small town [X] ten miles [Y] from [Z] here <down/up [Z] the river>;
He has a farm [X] half a dozen miles [Y] away [Z] <north/east [Z] of Adelphi> .

Именная группа с распределительно-измерительным значением (30.7-30.8)

- Главный член - существительное

30.8.

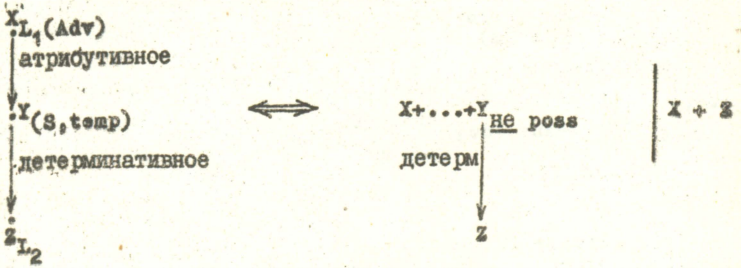


L = A/AN, EACH, EVERY

... a [W] dollar [X] a [Z] day [Y];
... at above five hundred [W] miles [X] an [Z] hour [X]; fifty five [W] strokes [X_1] a [Z_1] minute [Y_1] six [W_2] times [X_2] every [Z_2] night [Y_2]; five [W] shillings [X] an [Z] inch [Y] < every [Z] two copies [Y] >;
He answered at least one [W] advertisement [X] a [Z] day [Y].
They should accept the government's income policy offer of 2.48 [W] pounds [X] a [Z] week [Y].

- Главный член - наречие

30.9.



L_1 = ONCE, TWICE, THRICE
L_2 = A/AN, EACH, EVERY

twice [X] a [Z] year [Y]

Именная группа - возвратное местоимение

30.10. $X_{(S, \underline{не}\ refl, \underline{не}\ indef)}$
↓ атрибутивное $\Longleftrightarrow$ $X_{\underline{не}\ poss}+\ldots+Y$
$Y_{(S,pron,refl)}$

| 1) СОГЛ 3 (Y,X);
| 2) если X=(pron),
| то ... = Λ

I myself, he himself, they themselves;
The study [X] itself [Y] began under the supervision of Professor J.Dykstra.
The expanded forms describe the actions [X] themselves [Y].
In the analysis of this game, drinking [X] itself [Y] is merely an incidental pleasure.
A relative clause [X] itself [Y] can modify an already modified noun.
Cases [X] themselves [Y] can be conceived of as syntactic roles.

■ В МП 2: 67 возвратные местоимения в непосредственной постпозиции к существительному связывались с этим последним посредством описательно-аппозитивного ПСО. Это, однако, представляется неудобным, поскольку описательно-аппозитивное ПСО, вообще говоря, является неповторенным, а возвратное местоимение совместимо с описательными приложениями: **Mr. Quang Phuc Dong himself, M.Akatsuka's husband, ...** Это соображение и заставило нас признать возвратные местоимения в указанной функции атрибутами, а не приложениями. ■

Именная группа - одиночное существительное
(со значением 'часть суток')

30.11. $X_{L_1\ \alpha}$
↓ атрибутивное $\Longleftrightarrow$ $X_{\underline{не}\ poss}$ + Y | $\underline{не}$ Y ⟶ Z
$Y_{L_2(S,temp)}$

α = (S, temp)sg, (Adv, temp)
L_1 = MONDAY, ..., SUNDAY, YESTERDAY, TOMORROW;
L_2 = MORNING,AFTERNOON,EVENING, NIGHT

Абсолютная конструкция в роли атрибута (30.12)

30.12. $X_{(S)}$ — атрибутивное → Y —r→ Z ⟺ $X_{\underline{\text{не}}\ \text{poss}} + \ldots + Y$ —r→ Z

r = абсолютно-предикативное, абсолютно-союзное

Y = ΔNP [r = абсолютно-предикативное]

The council includes three elected representatives [X] each [Y] from [Z] the student body, the teaching body and graduates.

Y = (Conj, subord, absol) [r = абсолютно-союзное]

The PHRASE program uses the parts [X] of speech of the words as [Y] assigned [Z] by the part-of-speech program.

The polyatomic molecule [X] if [Y] present [Z] in appreciable amounts affects the character of the discharge.

The iron filings [X] when [Y] being [Z] placed in the vicinity of a magnet appear to be drawn to it.

Murder and suicide [X] while [Y] of [Z] unsound mind...

Наречие в роли атрибута (30.13-30.15)

Присубстантивное наречие

30.13. X_{α} — атрибутивное ⟺ $X_{\underline{\text{не}}\ \text{poss}} + Y$ → $Y_{(\text{Adv, adsub})}$

α = (S, $\underline{\text{не}}$ pron, $\underline{\text{не}}$ prop), THAT^3, ONE^2

for all the cases [X] above [Y], two lines below, the night before;

The management prepares a plan for the period [X] ahead [Y].

We omit from consideration [X] here [Y] sentences of the following form.

Наречие с обстоятельственным значением

30.14. X_{α} ↓ атрибутивное ⟺ $X_{\text{не poss}}+\ldots+Y$; Y ↓ $(\text{Adv}, \underline{\text{не}}\ \text{adsub})$

1) $Y \neq$ ELSE; атриб
2) не $X+\ldots+Y+\ldots+Z$;
3) если Y = (maner), то X = (action)

α = (S, не pron, не prop), THAT[3], ONE[2]

From the assessment [X] of the process so far [Y] it can be seen... his arrival [X] a week огран later [Y]; the activity [X] of more than two ego states simultaneously [Y].

Наречие else

30.15. $X_{(\text{pron, indef/wh})}$ ↓ атрибутивное ⟺ $X_{\text{не poss}} + Y$; Y ↓ ELSE

anything else, nothing else, wherever else, who else, what else

Союзная группа в роли атрибута (30.16-30.17)

- Со сравнительным союзом при именной группе

30.16. $X_{\Delta NP}$ ↓ атрибутивное

$Y_{(\text{Conj, compar})} \Longleftrightarrow X_{\text{не poss}}+\ldots+Y$

предложно-союзное ↓ Z ; пр-союзн ↓ Z

1) $Y \neq$ THAN;
2) если Y = AS[3], то $X \neq$ (2-5[AS[3]]);
3) если Z = (Prep), то $W \xrightarrow[(\text{Prep})]{\text{пр-союзн}} X$ и $L(Z) = L(W)$

The reason applies to them [X] as [Y] a class [Z].
The included clause [X] as [Y] modifier [Z] always follows its head.
... with manganese oxide [X] as [Y] major constituent [Z];
... for [W] him [X] as [Y] for [Z] the best swimmer.
The order of words [X] as [Y] they stand [Z] in a sentence has become an important device.
He may become more acutely aware of the things going on in the language [X] as [Y] he uses it and others use it and may derive from this understanding satisfactions of many kinds.

- С союзом as[4] при прилагательном

30.17. X (A, не pron, не ord)
атрибутивное
Y AS[4] ⟺ X + ... + Y
предложно-союзное; пр-союзн
Z; Z

white as snow

Инфинитивная группа в роли атрибута (30.18-30.20)

В постпозиции при существительном

30.18. X α
атрибутивное
Y TO[2] ⟺ X не poss + ... + Y
предложно-союзное; пр-союзн
Z (V) inf; Z

1) возможно 𝔄 = { a) если Z = (2[S]), то не Z —1 компл→ W; b) если Z —пр-союзн→ U (Prep), то не U —пр-союзн→ Q;
2) если X = (2-4[TO[2]]), то 𝔄;
3) если Z = BE и не Z —→ Q, то X дфс Y дфс Z;
4) (2) : T (V) + ... + X + ... + R + ... + Y (обст)

α = (S, не pron, не prop, не abbr), (S, pron, indef), ONE[2], THAT[3]

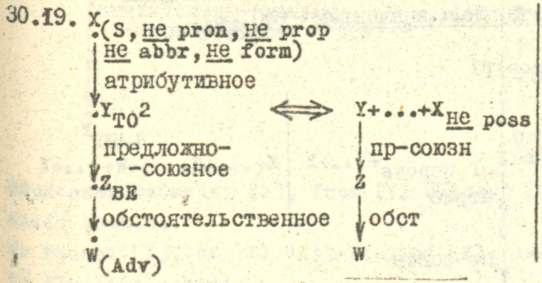
Условия α содержательно означают, что в данной конструкции остаются ненасыщенными валентности на существительные[2] как самого инфинитива Z, так и подчиненного ему предлога U; подобная ненасыщенность обязательна (условие 2), если определяемое существительное само имеет валентность на инфинитив (ср. a decision $\xrightarrow{1\ \text{компл}}$ to find such possibilities vs. a decision $\xrightarrow{\text{атриб}}$ to find).

Условие 3 предусматривает конструкции типа his husband-to-be, emmigrants-to-be и т.д.

... to continue the game in the absence of people [X] to [Y] rescue [Z]; a set of data [X] to [Y] be [Z] accounted for [U];
Yucatan is a wonderful place [X] to [Y] die [Z] in [U] (J.Lindsay).
There is [T] nobody [X] here [R] for him to [Y] play [Z] with [U] (E.Hemingway).
She had nothing [X] to [Y] lose [Z].
... the tin mug [X] with the hot water for Alexis to[Y] drink [Z] from [U] (A.Bennett).
The problems [X_1] to [Y_1] be [Z_1] solved, the questions [X_2] to [Y_2] be [Z_1] asked, and the solutions [X_3] to [Y_3] be [Z_3] sought are determined by what Th.Kuhn has called a 'paradigm'.
There is [T] nothing [X] in [R] this proposal to [Y] entail [Z] that all negative implicatives must have apositive counterpart.
A plant [X] to [Y] produce [Z] X-ray apparatuses is under construction in Tartu.

В препозиции при существительном

30.19.



1) W + Y + Z + ... + X;
2) если U $\xleftarrow{r}$ X
и r = детерм,колич,
то U + ... + W;
3) если Q $\xleftarrow{r}$ X
и r = опред,композ,
посесс,
то $\widetilde{Y}$ + ... + Q

a never [W] to [Y] be [Z] forgotten incident [X];
An as yet [W] to [Y] be [Z] created morphological analyzer [X] will make use of this mode.

■ Данная конструкция - единственный известный авторам случай препозиции атрибута (неадъективного модификатора) в английском языке. ■

При прилагательном

30.20. X_{α} | атрибутивное $\Longleftrightarrow X_{\alpha} + \ldots + Y$ | $\boxed{2}$: $X + \ldots + Z + \ldots + Y$ (Z — опред)

Y_{TO^2}

α = (A, ord), (A)superl, ONLY^2, LAST, NEXT

The secretary general was the first [X] to [Y] raise the question.

Временные сокращения в роли атрибута (30.21)

30.21. $X_{(Num)/O'CLOCK}$ | атрибутивное $\Longleftrightarrow X + Y$ | если X = O'CLOCK, то Y = A.M., P.M.

Y_L

L = A.M., P.M., B.C., A.D.

at two a.m., till five o'clock p.m., in 65 B.C., at 3 p.m.

Местоименное прилагательное each в роли атрибута с распределительным значением (30.22)

30.22. $X_{(S,\text{не pron},\text{не prop})pl}$ — атриб: $Z_{OF/WITH}$ предложно-союзное → $W_{\Delta NUMP}$; Y_{EACH} $\Longleftrightarrow$ $X_{pl,\text{неposs}} + \ldots + Y$ | $X+\ldots+Z+\ldots+W+\ldots+Y$

$X_{pl,\text{неposs}}$ — атриб: Z — пр-союзн: W

A thousand programs [X] of [Z] 1000 cards [W] each [Y] are compiled per day.

■ Ср. употребление **each** в определительной конструкции, имеющей другой смысл:
each program of 1000 cards vs. **programs of 1000 cards each.** ■

... ten armoured divisions [X] with [Z] one to seven reinforced battalions [W] each [Y] (L.Bar-Yom-Din).

3I. Описательно-атрибутивные синтагмы

Описательно-атрибутивное ПСО является неповторенным.

■ Данное ПСО добавлено - по сравнению с МП 2 - в силу аналогии с описательно-определительным и описательно-аппозитивным ПСО. Между атрибутивным и описательно-атрибутивным ПСО возможно противопоставление: **... a child of the same age as hers ...** vs. **... a child, of the same age as hers, ...** ■

Общее условие к описательно-атрибутивным синтагмам 3I.1-3I.9

зпт $\widetilde{Y}$ зпт или тире $\widetilde{Y}$ тире или лскоб $\widetilde{Y}$ пскоб

Предложная группа в роли описательного атрибута (3I.1-3I.2)

- Главный член - существительное

3I.1. $X_{(S, \text{не } pron, \text{не } prop, \text{не } 1\text{->}[PREP])}$

описательно-атрибутивное $\overset{Q}{\Longleftrightarrow} X_{непосс}+\ldots+Y$

Y_{PREP}

$Y \xrightarrow{\text{пр-союзн}} Z \longrightarrow W_{(\text{не } Art)}$

или

$Y \xrightarrow{\text{пр-союзн}} Z$ и Z = 'территориальная единица', 'организация'

или

$U \xleftarrow[(delim/explic)]{\text{огран}} Y$

Professor McCawley [X], from [Y] Chicago [W] University [Z], insists that...
Mr Pucchi [X], of [Y] "All-Italia" [Z], avered he had learned how to fly like a bird.

Many linguists [X], especially [U] of [Y] the transformational [W] school [Z], believe that...
The ancient universities [X], particularly [U] of [Y] Oxford, are very popular...
The sky [X], of [Y] a clear [W_1] bright [W_2] blue [Z], with white promising clouds, began to have the evening look (J.Galsworthy).

- Главный член - наречие

31.2. $X_{(Adv,\acute{o})}$
↓ атрибутивное $\Longleftrightarrow$ X + Y
$Y_{(Prep,\acute{o})}$
$\acute{o}$ = loc, direct, temp

Five months later [X], in [Y] April 1970, the PIB let the industry have another 33 p a ton.

Беспредложная именная группа в роли описательного атрибута (31.3-31.5)

Именная группа со значением параметра

31.3. $X_{(S,\underline{не}\ pron,\ \underline{не}abbr)}$
↓ описательно-атрибутивное
$Y_{(S,param)sg} \Longleftrightarrow X_{\underline{не}\ poss} + \ldots + Y_{sg}$
↓ аппозитивное; аппоз ↓
$Z\ \Delta NUMP/(Num)$; Z

His little brother Mike [X], age [Y] three [Z], then said...

Именная группа с пространственным значением

31.4. X (S, не pron, не abbr)

описательно-атрибутивное

Y не ΔNUMP(mesur, loc) ⇔ $X_{\text{не poss}}$ + ... + Y

атрибутивное — атриб

Z (Prep, direct)/(Adv, direct) — Z

Santa Ana [X], above [Y] twenty miles south-east [Z] of Zurbagan, is quite a nice little town.

Именная группа, уточняющая локализацию

31.5. X (S, не pron)

атрибутивное ⇔ $X_{\text{не poss}}$ + ... + $X_{\text{sg, не poss}}$

Y (S, не pron) sg

1) X = 'человек', 'организация', 'территориальная единица';
2) Y = 'организация', 'территориальная единица';
3) зпт $\widetilde{Y}$ зпт

Prof. [X_1] F.Ben-Dreizin, Bar-Ilan University [Y_1, X_2], Israel [X_2];
Available from the National Information Service [X_1], Springfield [Y_1, X_2], Virginia [Y_2, X_3], USA [Y_3].

Абсолютная конструкция в роли описательного атрибута (31.6)

31.6. X ΔNP

описательно-атрибутивное

Y ⇐ $X_{\text{не poss}}$ + ... + Y

r — 1

Z — Z

r = абсолютно-предикативное, абсолютно-союзное

Y = ΔNP [r = абсолютно-предикативное]

She wore a triangular shawl [X], its corners [Y] dragging [Z] on the stubble.

Mrs. Folliot [X], a handkerchief [Y] clutched [Z] in her small hand, was staring up at the ceiling.

Condition should be taught as one of fundamental logic relationships [X], each [Y] realized [Z] by various natural-language constructions.

Y = (Conj. subord. absol) [r = абсолютно-союзное]

PT 3 and PT 4 [X], though [Y] not part [Z] of the verb, can take an object like a verb.

Most of the social difficulties [X], whether [Y] in [Z] marriage love, friendship, or work, are caused just by this transaction.

Some forms of intimacy [X] (especially if [Y] intense [Z]) are psychologically impossible for most people.

Some [X] of the terms in the request, though [Y] similar [Z] in meaning to, are distinct from those in the document.

The keen rivalry [X], if [Y] allowed [Z] to go unchecked, could lead to bitterness.

Наречие в роли описательного атрибута (3I.7)

3I.7. $X_{(S)}$ ↓ описательно-атрибутивное ∘

$Y_{(Adv,adsub)} \Longleftrightarrow X$ не poss + ... + Y

↓ Z ↓ Z

Denny [X], now [Z] abroad [Y], knew nothing of the new degree (A.Cronin).

Союзная группа (с союзом as^3) в роли описательного атрибута (3I.8)

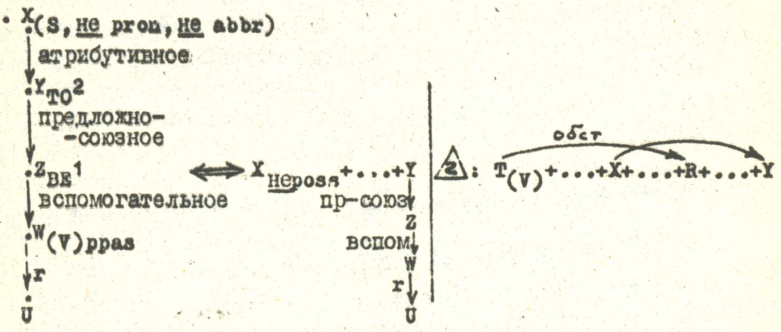
3I.8. X ΔNP(не 2-5[AS^3])

↓ описательно-атрибутивное $\Longleftrightarrow X$ не poss + ... + Y

Y_{AS^3}

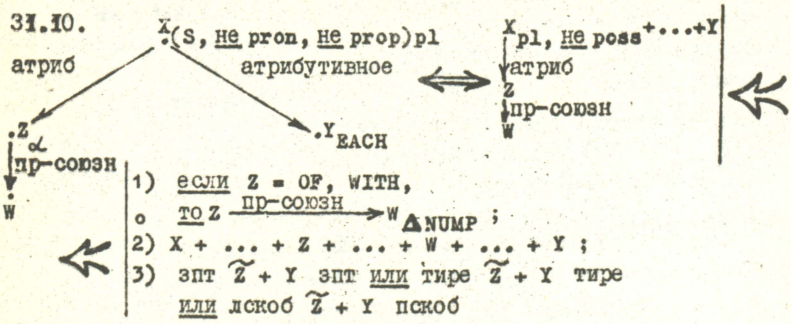
This game [X], as [Y] an exploitative manoeuvre, is the basis for a large proportion of public relations in America.

Инфинитивная группа в роли описательного атрибута (31.9)



These data [X], to [Y] be [Z] dealt [W] with by [U] the next stage of processing, are placed in array 5.

Местоименное прилагательное each в роли описательного атрибута с распределительным значением (31.10)



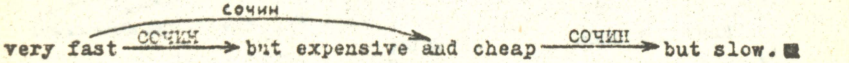
These four columns [X], of [Z] twenty trucks [W] each [Y], left El-Quanistra at dawn.

Three FORTRAN packages [X] (80 cards [Z] each [Y]) were prepared in December.

32. Сочинительные синтагмы

Сочинительное ПСО является ограниченно-повторенным: из одного узла может выходить не более двух стрелок сочинительного ПСО.

■ Две сочинительные стрелки выходят из одного узла только в том случае, когда этот узел является вершиной [самым левым членом] такой сочиненной группы, которая в свою очередь входит в состав другой, "объемлющей" сочиненной группы - также в качестве ее самого левого члена:



Общие условия к сочинительным синтагмам

1) X ≠ (Art), (partic), (coord), (quasi-coord)
[главным членом сочинительной конструкции не может быть артикль, частица, сочинительный или квазисочинительный союз];

2) ОДНОР (X, Y) - для синтагмы 32.1;
ОДНОР (X, Z) - для синтагм 32.2-32.8.
[Оператор ОДНОР (см. выше, стр. 7) учитывает конкретные свойства сочиняемых единиц и контекстные условия, допускающие их сочинение. Например, в выражении a robot with a hand and eye and the ability to manipulate toy blocks именно ОДНОР, опираясь на распределение артиклей и на "согласование" синтаксических признаков (типа physobj, agent, compt и т.п.), должен разрешить сочинение with a hand and eye, with a hand ... and the ability и исключить ложное сочинение *eye and the ability, *a robot ... and eye, *a robot ... and the ability.]

Бессоюзные сочиненные конструкции (32.1-32.2)

- без ограничительного элемента при зависимом члене

32.1. X
|
сочинительное ⟺ X+...+Y
|
Y

1) (Z ←сочин— X или Y —сочин→ W)
или (X=(V)fin и Y=(V)fin)
или X ←опред/композ— Y
или зпт $\widetilde{X}$ зпт;
2) возможно (X дфс и Y дфс);
3) зпт $\widetilde{Y}$ или тзпт $\widetilde{\widetilde{Y}}$

■ Посредством условия 1 выражается тот факт, что в письменном английском языке бессоюзное сочинение двух единиц обычно имеет место, по-видимому, в четырех случаях:

(i) данная сочиненная пара входит в более длинный ряд однородных членов (verbs, nouns, adjectives, adverbs);

(ii) сочиняются два независимых предложения (John left, Mary stayed);

(iii) сочиняются два препозитивных прилагательных-определения (a person with a hard, weathered face) или прилагательное-определение и композитное существительное (... from urban, upper-class dialects);

(iv) группа первого однородного члена обособлена (Her face, wan, bruised-looking, brightened).

Условие 2 относится к сочинению первых компонентов сложных слов типа FS-[X], CF-[Y] and PS-grammars, three-, four- or five-handed game. ■

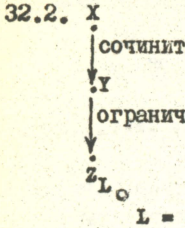
his skill in procedures [X], rituals [Y] and [W] pastimes;
Parents teach their children how to behave [X_1, Z_2], think [Y_1, X_2], feel [W_1, Y_2] and [W_2] perceive.
Before [X], unless [Y] and [W] until they are corrupted, most infants seem to be loving.
The management should keep the union informed of production [X], commercial [Y] and [W] financial matters.

■ При автоматическом анализе последнего примера сочинительная связь между production и matters не будет допущена условием 2, тогда как между production и commercial сочинительная связь устанавливается благодаря тому, что оператор ОДНОР предусматривает возможность сочинительной связи между существительным в функции зависимого члена композитного ИСО и прилагательным; ср. phrase-structure and transformational [grammars]. ■

The CPUSA calls for [X_1] Nixon's impeachment, for [Y_1, X_2] "a new emergency presidential election", for the people to [Y_2, W_2] establish their own watch-dog committees in Washington...
She begins [X_1] to breathe hard, mother is [Y_1, X_2] irritated, asthma sets [Y_2, X_3] in, mother apologizes [Y_3].

- С ограничительным элементом при зависимом члене

32.2. X



1) если Y ⊃ (S), то не W $\xrightarrow[(Prep)]{\text{пр-союзн}}$ $X_{(S)}$;
2) зпт $\widetilde{Y}$ зпт или тире $\widetilde{Y}$ тире или лскоб $\widetilde{Y}$ пскоб

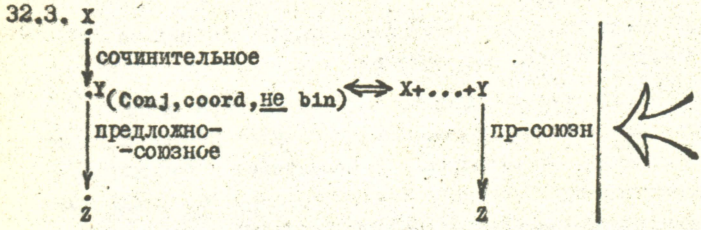
... a way of describing the structure [X] of a language, not [Z] the human mechanism [Y] for speaking.
The firemen would weaken [X], not [Z] help [Y], their fight by breaking away from the union.
In a grammatical description a linguist makes his classification on a formal [X], not [Z] a semantic [Y], basis.

Союзные сочиненные конструкции (32.3-32.8)

С непарными сочинительными союзами (32.3-32.6)

- Без группировки однородных членов

32.3. X



1) если Z = (S)poss, то X = (S)poss;
2) нс X дфс Y дфс Z;
3) если не W $\xrightarrow[(Prep)]{\text{пр-союзн}}$ $X_{(S)}$, то возможно зпт Y;
4) если U $\xrightarrow[(Conj,coord)]{\text{пр-союзн}}$ X, то возможно (зпт Y и зпт U);
5) если X = (Prep), то возможно не X $\xrightarrow{\text{пр-союзн}}$ X;
6) если X ⋯→ $P_{(Prep)/(Conj,compar)}$, то возможно не P→Q и возможно зпт $\widetilde{Y}$ зпт и (если не P→Q, то Z ⋯→ ⋯→ $R_{(Prep)/(Conj,compar)}$);

7) возможно: $\mathcal{A}$ = [X=(V,mod/aux) и не X $\xrightarrow{1\ \text{компл}}$ T_{inf}]
или $\mathcal{L}$ = [X $\dashrightarrow$ M_{TO}2 и не M $\xrightarrow{\text{пр-союзн}}$ N_{inf}];

8) если $\mathcal{A}$ или $\mathcal{L}$, то Z $\dashrightarrow$ F $\longrightarrow$ G_{inf} И:
a) если Z $\xrightarrow{\text{предик}}$ H, то зпт Y И F зпт;
b) если не Z $\xrightarrow{\text{предик}}$ H, то возможно: зпт Y или (зпт Y И F зпт);

9) возможно: X дфс и Z дфс;

10) $\mathcal{Z}$: $\overset{\text{предик}}{\overset{\dashrightarrow\ \dashrightarrow\ \dashrightarrow}{Q_{(neg)}+\ldots+X+\ldots+Z+\ldots+Y}}_{\text{ВПТ}}$ И зпт Y

■ Условие 1 отвергает конструкции типа **John and Mary's walk** [' совместная прогулка Джона и Мэри '], в которых – в отличие от **John's and Mary's walk** – должна отмечаться группировка **John and Mary** (см. ниже, стр. 182) и которые описываются синтагмой 32.5.

Условие 2 отвергает конструкции типа **precedence-and-dependency grammar** , в которых также должна отмечаться группировка **precedence-and-dependency** (синтагма 32.6).

Условие 3 разрешает постановку запятой перед сочинительным союзом, но не внутри предложной группы, а условие 4 разрешает постановку запятых перед союзами в случае последовательной связи через союзы трех или большего числа однородных членов. Ср.:

This state may be described phenomenologically as [X] a coherent system of feelings, and [Y] operationally as [Z] a set of coherent behavior patterns.

... subject, and [U] object [X], and [Y] predicative [Z].

Отметим, что в указанных ситуациях запятая возможна, но не обязательна, например:

She was wearing a windbreaker and a pair of blue jeans and tennis shoes (T.Capote).

But he wasn't dotty, just sweet and vague and terribly slow (T.Capote).

Условие 5 разрешает ненасыщенность первого предлога при сочинении предлогов ("Essays in and on Machine Translation") , а условие 6 разрешает аналогичную ненасыщенность в конструкциях, где сочинены хозяева предлогов или сравнительных союзов, обеспечивая в то же время возможность постановки запятых, если X – глагол:

His knowledge [X] of [P] and [Y] skill [Z] in [R] procedures... vs. When you take [X] a book from [P], or [Y] return [Z] it to [R], a library, you should...

The time of the main clause must be the same [X] as [P] or [Y] later [Z] than [R] that of the if-clause.

Условия 7 и 8 разрешают ненасыщенность и обеспечивают возможность постановки запятых в сочиненных конструкциях с инфинитивным управлением:

They can [X], and [Y] it [H] is [Z] expected that they will [F], apply [G].

They should [X], but [Y] are [Z] not necessarily expected to [F] attend [G] classes.

They will [X], but [Y] have [Z] non yet begun to [F], choose [G] their own officers (эти три примера заимствованы из Sager 1968: 7).

She always wants [X] to [M], and [Y] generally does [Z = F], avoid [G] occasions for quarrels.

Необходимо подчеркнуть, что формулировки условий 3, 4, 6 и 8 в высшей степени приблизительны. В действительности невозможность/возможность/обязательность запятой в этих и подобных конструкциях зависит от характера сочинительных союзов, от внутреннего строения сочиняемых групп и ряда других, не учитываемых нами факторов. Указанные условия выписаны здесь скорее с иллюстративной целью - обратить внимание на исключительно сложные, интересные, но мало известные закономерности сочинения в английском языке.

Условие 9 относится к сочинению первых компонентов сложных слов; ср. условие 2 к синтагме 32.1. ■

"The characters [X_1] of the English verb [X_2] and [Y_2] the expanded form [Z_2], and [Y_1] equivalent [X_3] or [Y_3] analogous [Z_3] constructions [Z_1] in English [X_4] and [Y_4] cognate languages [Z_4]" [название книги H.Poutsma, Groningen, 1921].

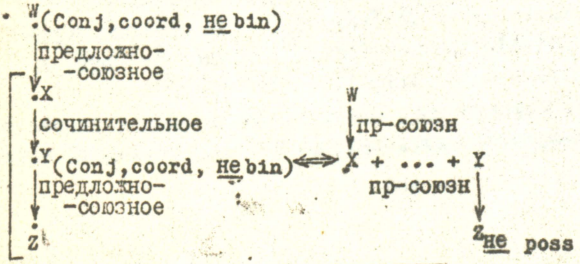
She suggests [X] six such references for the present tenses, and [Y] gives [Z] examples of each.

... in the late forties [X] and [Y] the early fifties [Z];

Not [Q] the content [X] are important, but [Y] the method [Z].
These words have their own specialized [X] and [Y] in some cases quite complex [Z] meanings.
... as an examination of Figures 16 [X_1] and [Y_1] 19 [Z_1] on pages 186 [X_2] and [Y_2] 211 [Z_2] will show.
Our study is generative [X] as well as [Y] descriptive [Z].
... many selectional [X] or [Y] strict-subcategorization [Z]features.
"Time [X]— and [Y] tape [Z]—bounded automata" [название статьи].
... from words that occur [X] too frequently, but [Y] whose meanings are [Z] made precise by other words.
He does not specify what the rules of this component are [X] to look like or [Y] how they interact [Z].
Thanks are due to Hood Roberts for somehow keeping the whole system up [X] and [Y] running [Z].
There is [X] no easy solution in this case, nor [Y] is [Z] there likely to be one forthcoming unit...
There are dozens of journals devoted [X] to improving commercial manoeuvres, and [Y] which give [Z] accounts of outstanding players and games.
Whether [X] this is permissible and [Y] what kind of limiting conditions must [Z] be taken into account, depends on the definitions of the terms "language" and "code".
Our competence in a foreign language depends on whether [X], and [Y] to [Z] what extent, the rules we have been taught are equivalent to those that speakers of the foreign language acquired naturally.

- С группировкой однородных членов в сочинительной цепочке

32.4.

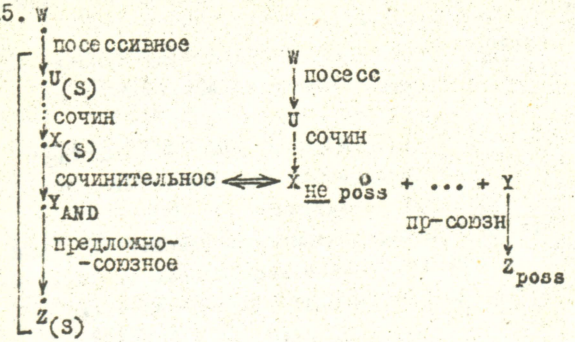


■ Большая квадратная скобка в левой части данной синтагмы, а также в синтагмах 32.5 и 32.6, означает, что в поверхностно-синтаксической структуре описываемой конструкции должно быть отмечено объединение захваченных этой скобкой узлов в одну составляющую. Здесь мы видим пример недостаточности дерева зависимостей для адекватного изображения всех синтаксических отношений между единицами текста, выражаемых теми или иными синтаксическими средствами (в случае синтагм 32.4-32.6 - определенными комбинациями союзов и запятых, наличием/отсутствием притяжательного суффикса -'s и дефисами, соответственно). ■

Let's now take verbs, but [W] not nouns [X] or [Y] adjectives [Z]
<vs. Let's take verbs, but not nouns, or adjectives>.
A person knows not only the structure of his language, but [W] how meaning is [X] conveyed and [Y] something [Z] about the subject of the conversation.

- С группировкой однородных членов при посессивном ПСО

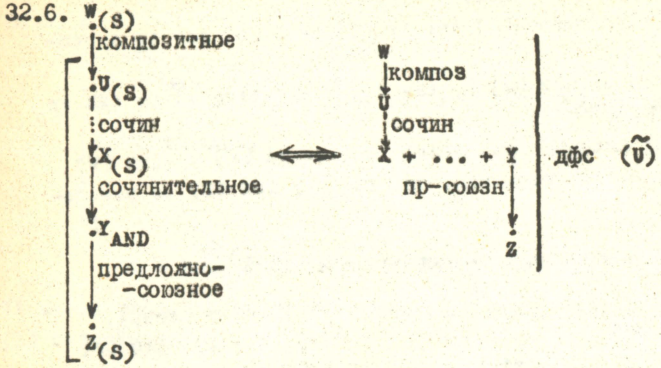
32.5.



John [X] and [Y] Mary's [Z] committing [W] of adultery shocked the city [Джон и Мэри прелюбодействовали друг с другом; ср. **John's and Mary's committing of adultery ...**, где имеется в виду, что Джон прелюбодействовал с женщиной, отличной от Мэри, а Мэри - с мужчиной, отличным от Джона];
Boyde [X = Y] and [Y] Thorne's [Z] analysis [W] of modals [имеется в виду совместная статья двух авторов].

- С группировкой однородных членов при композитном ПСО

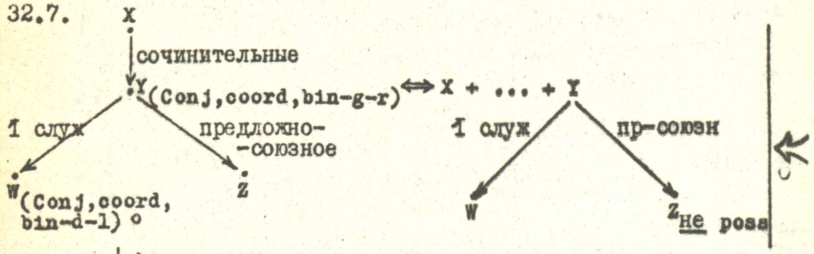
32.6.



precedence [X]-and [Y]-dependency [Z] grammars [W][= 'предшедентно-зависимостные грамматики']; ср. **precedence and dependency grammars** [= 'прецедентные и зависимостные грамматики']; **some set [U]-array [X]-and [Y]-vector [Z] algorithms [W]**

С парными сочинительными союзами (32.7)

32.7.



1) если X + ... + W,
то X = (V) и W ≠ ВОТН[2];
2) если Y = OR, NOR и Z = (V)fin,
то возможно зпт Y

Scientists need an alternative both [W] to [X] learning numerous languages and [Y] to [Z] reliance on human translators.

... a class which appears in close relation now [W] with [X] one class now [Y] with [Z] another.
He must either [W] divorce [X] her or [Y] send [Z] her to a hospital.
Nixon will only go either [W] by the route of resignation [X] or [Y] impeachment [Z].
Attempts at using mathematical models digressed [X] either [W] into purely theoretical research, or [Y] they led [Z] to pseudoscience.

С квазисочинительными союзами (32.8)

32.8. X_α — сочинительное — Y (Conj, quasi-coord) — предложно-союзное — Z ⟺ X +...+ Y — пр-союзн — Z

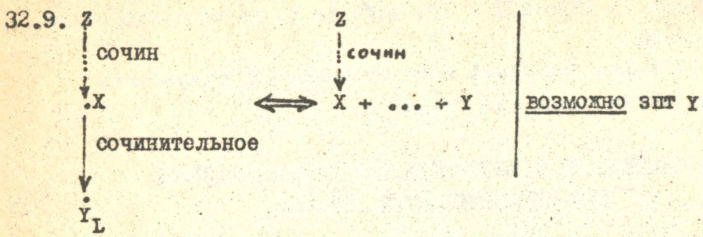
1) если X = (Prep), то Y = INSTEAD OF;
2) возможно ЗПТ Y или ЗПТ $\widetilde{Y}$ ЗПТ

α = (A, не pron, не ord, не quant), (Adv), (V)pact, (V)ppas, (Prep)

a parallel [X] though [Y] later [Z] distinction;
a brilliant [X], though [Y] lengthy [Z], novel;
heavily contaminated [X] though [Y] fairly efficient [Z] procedures; an interesting [X], though [Y] sometimes sinister [Z] variant;
These explode suddenly [X], though [Y] not unexpectedly [Z].
Repeated [X] though [Y] small-scale [Z] attempts have failed.
... a capable [X] if [Y] frequently corrupt [Z] political administration; few [X] if [Y] any [Z] of the services;
It has little [X], if [Y] any [Z], effect...
most [X], if [Y] not all [Z], adjectives; a good [X] if [Y] not infallible [Z] guide for differentiation;
a dramatic [X], as [Y] distinct [Z] from merely exciting, quality; now [X] as [Y] always [Z];
She meets with [X] silence instead of [Y] with [Z] excited corroboration.
She asked me whether I wanted to cook [X] instead of [Y] write [Z].

Конструкции с выражениями типа etc (32.9)

32.9.



L = ETC, ETCETERA, AND SO ON, AND THE LIKE

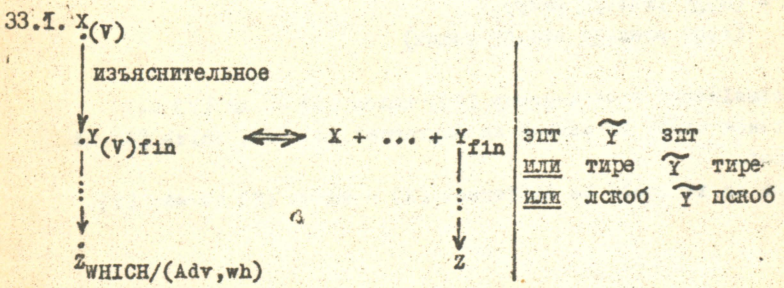
It means that they know the proper greeting [Z], eating [X] etc. [Y] rituals.

33. Изъяснительные синтагмы

Изъяснительное ПСО является неповторенным.

Изъяснительное придаточное при глаголе (33.1)

33.1.



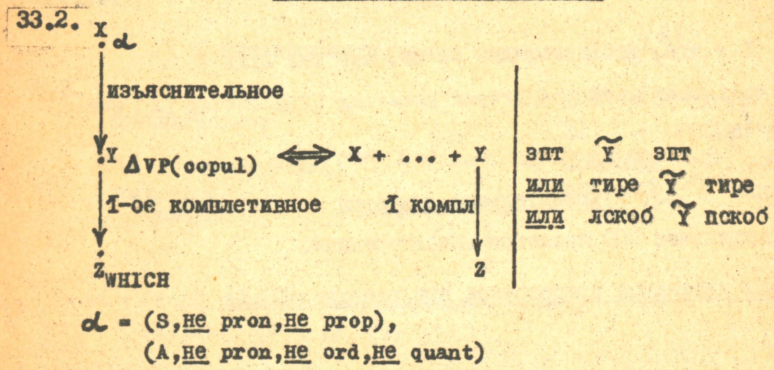
The Republicans join [X'] the Democrats in referring the question of impeachment to a committee to study [X"], which [Z] means [Y] week of delay.

That he wrote [X] me, which [Z] was [Y] quite surprising, became known to all.

Your letter must [X] have come by ship, in which [Z] case it was [X] probably held up by the strike in the port of Montreal (R.Kittredge).

The atomic theory - ocrrected and brought [X] up to date, in which [Z] respect there is [Y]still a lot left to do in chemistry - is rejected by nobody.
Daughter may [X'] make the first move by being [X''_{o}] impudent, whereupon [Z] father finds [Y] fault.

Изъяснительные придаточные при существительном
или прилагательном (33.2)

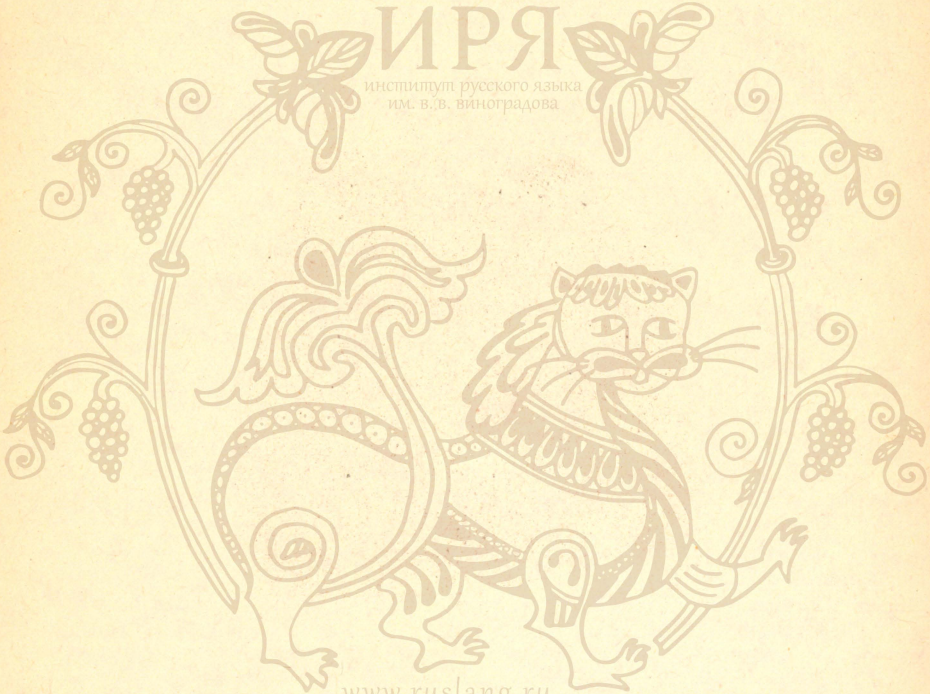
33.2. 

α = (S,не pron,не prop),
(A,не pron,не ord,не quant)

It was considered a semi-group [X], which [Z] it is [Y] not.
The sentence would be marked as ungrammatical [X], which [Z] it is [Y] not.
From then on it would be different [X] - which [Z] it was [Y].

БИБЛИОТЕКА
ИН-ТА РУССКОГО ЯЗЫКА
АН СССР

ИРЯ
институт русского языка
им. в.в. виноградова



www.ruslang.ru

А05167 от 13.06.75 г. 5,75 п.л. 190экз. Зак. 655

Тип. МГПИИЯ

30г

Бесплатно